



**CENDOJ**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

**20 aniversario**





---

**CENDOJ**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

---

**20 aniversario**

Consulta esta  
publicación en euskera  
y francés en  
[www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es)

---

**Redacción y edición:**

Oficina de  
Comunicación del  
Consejo General  
del Poder Judicial /  
CENDOJ

---

**Fotografías:**

José Manuel Bielsa /  
CENDOJ

---

**Diseño, maquetación  
e impresión:**

[www.cuartalinea.es](http://www.cuartalinea.es)

---



# Contenidos

---

## Contents

- 01 | Presentación | 06
- 02 | Qué es y qué hace el CENDOJ | 12
- 03 | Historia del CENDOJ: del papel al smartphone | 16
- 04 | La difusión de la jurisprudencia | 22
- 05 | Análisis jurídico | 28
- 06 | Documentación, publicaciones y bibliotecas | 32
- 07 | Entornos web | 36
- 08 | Los Portales de Transparencia | 40
- 09 | El CENDOJ en el mundo | 48
- 10 | Los directores | 52
- 11 | El Palacio de Justicia: la casa del CENDOJ | 58
- 12 | José María Lidón en el recuerdo | 62
- 13 | Somos CENDOJ | 64

01

# Presentación

Foreword



El Centro de Documentación Judicial (CENDOJ) tiene sus orígenes a mediados de los años noventa, cuando en el Consejo General del Poder Judicial se constata la necesidad de sistematizar, catalogar y ordenar toda la información jurídica, manteniéndola permanentemente actualizada para el propio Consejo, los órganos de gobierno del Poder Judicial y los órganos jurisdiccionales. Con este objetivo se aprobó, en mayo de 1997, el Reglamento del Centro de Documentación Judicial.

Comenzó así un proyecto ilusionante, vinculado desde sus orígenes a la ciudad de San Sebastián, en donde tiene su sede. Fue inaugurado oficialmente el 16 de julio de 1997.

Han pasado veinte años desde aquella inauguración. Veinte años en los que se ha cumplido el pronóstico que ya figuraba en el preámbulo del Reglamento de 1997. En aquel momento se decía que *“no se le oculta al Consejo General del Poder Judicial que un centro de documentación como el que se pretende configurar adquiere toda su capacidad a medida que va cumpliendo sus funciones y que un órgano o servicio*

*de esta naturaleza no surge completamente desarrollado, sino que su expansión se produce a través de un proceso relativamente dilatado en el tiempo. (...) inicia su andadura consciente de que existe un amplio espacio de desarrollo posterior”*.

Así ha sido. Estos veinte años han supuesto un proceso constante de mejora y crecimiento, de consolidación de los objetivos iniciales y de búsqueda de nuevas metas, de innovación, de valentía; un auténtico recorrido de éxito que hoy nos permite afirmar, con gran satisfacción, que estamos ante un centro de referencia, tanto nacional como internacional, en materia de nuevas tecnologías y justicia.

El CENDOJ, centro tecnológico del CGPJ, se ocupa de la publicación oficial de la jurisprudencia y de su difusión, bajo el hilo conductor de lograr una mejor gestión del conocimiento jurídico mediante el empleo de las TIC. Ofrece también cuantos servicios de apoyo e información precisen los miembros de la Carrera Judicial, constituyendo una herramienta útil y eficiente para la realización del trabajo diario de nuestros jueces.

La vocación de apertura del CENDOJ y su espíritu de colaboración han llevado al establecimiento de múltiples alianzas y relaciones estratégicas. Asimismo, el prestigio que hoy en día atesora le lleva a ocupar parte de su tiempo en la realización de asesorías en cooperación jurídica internacional y en la prestación de apoyo técnico y jurídico para la creación de centros de documentación judicial tanto en Europa como en América.

Todo esto ha sido posible gracias a los profesionales altamente cualificados e implicados en el proyecto, quienes, a lo largo de estos veinte años de andadura, han sabido ir adaptándose a las nuevas exigencias. Es necesario reconocer pública y expresamente la labor de todos ellos. Con el apoyo en las nuevas tecnologías, hoy el CENDOJ hace posible que se logre un acceso rápido, detallado y transparente a la información judicial y que se cuente con metodologías de trabajo más eficientes en el ejercicio de la función judicial, lo que contribuye notablemente a la modernización de la Justicia y ha convertido al CENDOJ en un referente a nivel internacional

y en uno de los servicios del CGPJ mejor valorados por los propios miembros de la Carrera Judicial.

El éxito de estos primeros veinte años no puede ser más que un estímulo para seguir avanzando, innovando y creciendo en la aplicación de las nuevas tecnologías al mundo de la justicia, manteniendo la misma vocación con la que se gestó el CENDOJ: modernizar nuestra justicia para prestar cada día un mejor servicio a la sociedad.

---

**Carlos Lesmes Serrano** |  
Presidente del Tribunal  
Supremo y del  
Consejo General del  
Poder Judicial

## foreword

The Judicial Documentation Centre (CENDOJ) was formed in the mid-1990s, when the General Council of the Judiciary became aware of the need to systemise, catalogue and organise all judicial information, maintaining it continually up-to-date for the use of the Council itself, and for government bodies of the Judiciary and the courts. With this objective in mind, the Regulation governing the Judicial Documentation Centre was approved in May 1997.

Thus began this exciting project, which has been linked to the city of San Sebastián since the very outset, where its headquarters are located. It was formally opened on 16 July 1997.

Twenty years have passed since this inauguration. Twenty years in which the objective set forth in the preamble to the 1997 Regulation has been fulfilled. At the time it was stated that, *"The General Council of the Judiciary is well aware that a documentation centre such as that proposed will gradually acquire all of its capacity as it performs its duties, and a body or service of this nature is not fully developed upon creation, but rather it will grow based on a relatively slow process. (...) we begin this journey fully aware that there will be a long period of subsequent development"*.

And this indeed has been the case. The past twenty years have brought with them a process of continuous improvement and growth, reinforcement of the initial objectives and the search for new goals, innovation and courage. Today, the successful path that has been taken enables us to declare, with great satisfaction, that our centre is a reference point, on a national and international level, in terms of new technologies and justice.

The CENDOJ, the technological centre of the General Council of the Judiciary, is responsible for the official publication of jurisprudence and its dissemination, based on the fundamental aim of better managing legal knowledge through ICTs. It also offers any support and information services required by mem-

bers of the Judiciary, thus representing a useful and efficient tool for the daily work of our judges.

Thanks to the openness and spirit of collaboration of the CENDOJ, it has established several alliances and strategic relations. Moreover, due to the prestige that it now enjoys, part of its time is dedicated to providing advice in matters of international legal cooperation and technical and legal support for the creation of judicial documentation centres both in Europe and in America.

All of this has been possible thanks to the highly qualified professionals involved in the project who, over the past twenty years, have been able to adapt to new requirements. It is necessary to publicly and expressly acknowledge the work performed by each and every one of them. Supported by the new technologies, today the CENDOJ makes it possible to obtain quick, detailed and transparent access to judicial information and enables more efficient work methodologies during the exercise of the judicial function, which significantly contributes to the modernisation of the justice system, and has led to CENDOJ becoming an international reference and one of the most valuable services of the General Council of the Judiciary for its members.

We must use the success of these first twenty years as an incentive to further our progress and to continue to innovate and to grow by applying the new technologies to the world of justice, for the same reason as the CENDOJ was created: to modernise our justice system in order to provide a better service to society with each passing day.

**Carlos Lesmes Serrano** |  
President of the Supreme Court and of the General Council of the Judiciary

## presentació

El Centre de Documentació Judicial (CENDOJ) té els seus orígens a mitjan anys noranta, quan en el Consell General del Poder Judicial es constata la necessitat de sistematitzar, catalogar i ordenar tota la informació jurídica i mantenir-la permanentment actualitzada per al mateix Consell, els òrgans de govern del Poder Judicial i els òrgans jurisdiccionals. Amb aquest objectiu es va aprovar, el maig de 1997, el Reglament del Centre de Documentació Judicial.

D'aquesta manera, va començar un projecte il·lusonant, vinculat des dels orígens a la ciutat de Sant Sebastià, on té la seu. Va ser inaugurat oficialment el 16 de juliol de 1997.

Han passat vint anys des d'aquella inauguració. Vint anys en què s'ha complert el pronòstic que ja apareixia en el preàmbul del Reglament de 1997. En aquell moment es deia que *"no s'oculta al Consell General del Poder Judicial que un centre de documentació com el que es pretén configurar adquireix tota la seva capacitat a mesura que va complint les seves funcions i que un òrgan o servei d'aquesta naturalesa no sorgeix completament desenvolupat, sinó que la seva expansió es produeix a través d'un procés relativament dilatat en el temps. (...) inicia el seu camí conscient que hi ha un ampli espai de desenvolupament posterior"*.

Així ha estat. Aquests vint anys han suposat un procés constant de millora i creixement, de consolidació dels objectius inicials i de cerca de noves metes, d'innovació, de valentia; un autèntic recorregut d'èxit que avui ens permet afirmar, amb gran satisfacció, que ens trobem davant d'un centre de referència, tant nacional com internacional, en matèria de noves tecnologies i justícia.

El CENDOJ, centre tecnològic del CGPJ, s'ocupa de la publicació oficial de la jurisprudència i de la seva difusió, sota el fil conductor d'aconseguir una millor gestió del coneixement jurídic mitjançant l'ús de les TIC. Ofereix també tots els serveis de suport i informació que requereixen els membres de la Carrera

Judicial. Constitueix una eina útil i eficient per a la realització de la tasca diària dels nostres jutges.

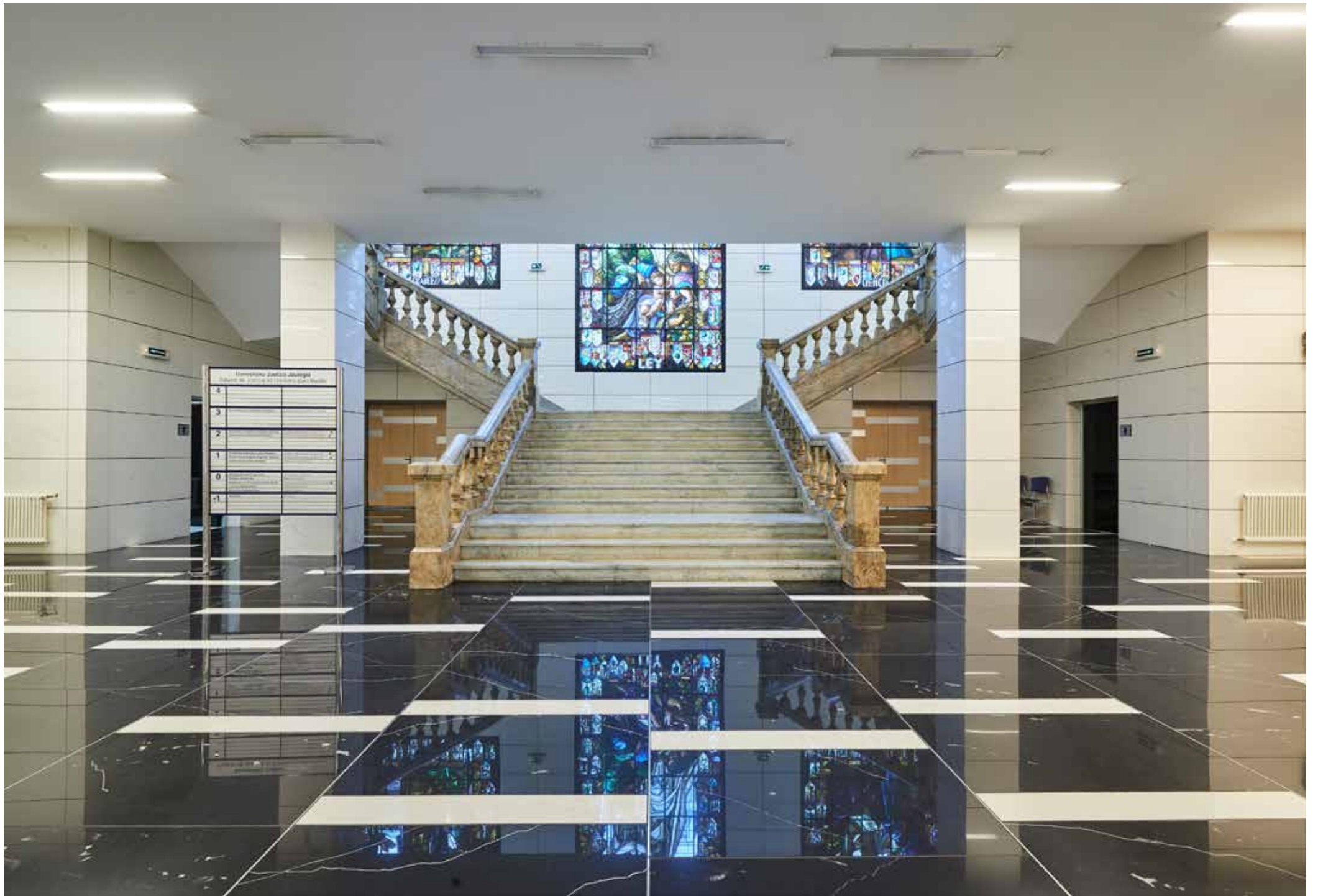
La vocació d'obertura del CENDOJ i el seu esperit de col·laboració han portat a l'establiment de múltiples aliances i relacions estratègiques. Així mateix, el prestigi que avui dia atresora el porta a ocupar part del seu temps a la realització d'assessories en cooperació jurídica internacional i en la prestació de suport tècnic i jurídic per a la creació de centres de documentació judicial tant a Europa com a Amèrica.

Tot això ha estat possible gràcies als professionals altament qualificats i implicats en el projecte que, durant aquests vint anys de camí, han sabut anar adaptant-se a les noves exigències. És necessari reconèixer públicament i expressament la tasca de tots ells. Amb el suport en les noves tecnologies, avui el CENDOJ fa possible que s'aconsegueixi un accés ràpid, detallat i transparent a la informació judicial i que es disposi de metodologies de treball més eficients en l'exercici de la funció judicial, la qual cosa contribueix notablement a la modernització de la justícia i ha convertit el CENDOJ en un referent a escala internacional i en un dels serveis del CGPJ més ben valorats pels mateixos membres de la Carrera Judicial.

L'èxit d'aquests primers vint anys no pot ser més que un estímul per continuar avançant, innovant i creixent en l'aplicació de les noves tecnologies al món de la justícia, i mantenir la mateixa vocació amb la qual es va gestar el CENDOJ: modernitzar la nostra justícia per prestar cada dia un servei millor a la societat.

**Carlos Lesmes Serrano** |  
President del Tribunal Suprem i del Consell General del Poder Judicial





Справочник залов храма  
Собор Святого Николая Чудотворца

4		
3		
2		
1		
0		
-1		



## aurkezpena

Dokumentu Judizialaren Zentroa (CENDOJ) 1990eko hamarkadaren erdialdean sortu zen, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak premiazkotzat jo zuelako informazio juridiko osoa sistematizatzea, katalogatzea eta ordenatzea, eta etengabe eguneratuta edukitzea, Kontseiluak berak, Botere Judizialeko gobernu-organismoek eta jurisdikzio-organismoek erabil zezaten. Helburu horrekin onartu zen 1997ko maiatzean Dokumentazio Judizialaren Zentroaren Araubidea.

Eta bide eman zitzaion sorreratik beretik Donostiako hiriri lotuta egon den –bertan duenez egoitza– proiektu ilusionagarri horri. Inaugurazio ofiziala 1997ko uztailaren 16an egin zen.

Hogei urte igaro dira inauguraziotik. Eta hogei urte horietan 1997ko Araubidearen atarikoan egindako iragarpena bete da. Honakoa zioen: «*ondo daki Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eratu nahi duen moduko dokumentazio-zentro bat gaitasun osoan jardun ahal izango dela dagozkion zereginak bete ahala. Izan ere, mota horretako organo edo zerbitzu bat ez da erabat garatuta sortzen; hedatzeko denbora luzea behar du. (...) heldu dio ibilbideari, aurrerantzean zer garatu handia dagoela ohartuta*».

Eta halaxe izan da. Hogei urteotan etengabe hobetu eta hazi da, eta hasierako helburuak bete eta berriak ezarri dira, berrikuntza eta ausardia lagun. Ibilbide arrakastatsua izan du, beraz, eta horri esker pozarren adierazi dezakegu erreferentziazko zentroa dela hala Estatuan nola atzerrian, justizian aplikatutako teknologia berrien arloan.

CENDOJ, BJKNren teknologia-zentroa arduratzen da jurisprudentiaren argitalpen ofizialaz eta ezaugarazpenaz, IKTak erabilia, ezagutza juridikoa modu hobean kudeatzea baitu xede. Halaber, behar dituzten laguntza- eta informazio-zerbitzuak eskaintzen dizkie Karrera Judizialeko kideei; gure epaileen eguneroko lanerako tresna erabilgarri eta efizientea da.

CENDOJek irekitasuna eta elkarlana ditu ezaugarri eta, ondorioz, hainbat aliantza eta harreman estrategiko egin ditu. Era berean, eskuratu duen sona dela eta, zentroaren jarduketan zati bat nazioarteko lankidetzat juridikoari buruzko aholkularitzak egitera eta Europan nahiz Amerikan dokumentazio judizialaren zentroak sortzeko laguntza tekniko eta juridikoa eskaintzera bideratuta dago.

Hori guztia kualifikazio eta inplikazio handiko profesionaleri zor zaie, hogei urteotan eskakizun berrietara egokitzen jakin izan dute eta. Horien guztien lana jendaurrean eta espresuki aitortzea ezinbestekoa da. Teknologia berriak baliatuta, gaur egun, CENDOJek informazio judizialerako sarbide arin, zehatz eta gardena eskaintzen du, eta lan-metodologia eraginkorragoak baliatu daitezke eginkizun judizialean. Justizia modernizatzeko ekarpen handia da CENDOJ, eta eredu atzerrian. Horregatik guztiagatik, Karrera Judizialeko kideek beraiek ondoen balioetsitako BJKNren zerbitzuetako bat da.

Lehen hogei urte horietako arrakasta bultzada baizik ezin daiteke izan, teknologia berriak justizia-arloan aplikatzen jarraitzeko, berritzeko eta hazteko, CENDOJ sortzeko asmoari eutsita: Justizia modernizatzea, gizarteari zerbitzu egunez egun hobea eskaintzeko.

### Carlos Lesmes Serrano |

Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko lehendakaria

## presentación

O Centro de Documentación Xudicial (CENDOX) ten as súas orixes a mediados dos anos noventa, cando no Consello Xeral do Poder Xudicial constátase a necesidade de sistematizar, catalogar e ordenar toda a información xurídica, manténdoa permanentemente actualizada para o propio Consello, os órganos de goberno do Poder Xudicial e os órganos xurisdiccionais. Con este obxectivo aprobouse, en maio de 1997, o Regulamento do Centro de Documentación Xudicial.

Comezou así un proxecto ilusionante, vencellado desde as súas orixes á cidade de San Sebastián, onde ten a súa sede. Foi inaugurado oficialmente o 16 de xullo de 1997.

Pasaron vinte anos desde aquela inauguración. Vinte anos nos que se cumpriu o prognóstico que xa figuraba no preámbulo do Regulamento de 1997. Daquela dicíase que *“non se lle oculta ao Consello Xeral do Poder Xudicial que un centro de documentación como o que se pretende configurar adquire toda a súa capacidade a medida que vai cumprindo as súas funcións e que un órgano ou servizo desta natureza non xorde completamente desenvolvido, senón que a súa expansión prodúcese a través dun proceso relativamente dilatado no tempo. (...) inicia a súa andaina consciente de que existe un amplo espazo de desenvolvemento posterior”*.

Así foi. Estes vinte anos supuxeron un proceso constante de mellora e crecemento, de consolidación dos obxectivos iniciais e de procura de novas metas, de innovación, de valentía; un auténtico percorrido de éxito que hoxe nos permite afirmar, con grande satisfacción, que estamos perante un centro de referencia, tanto nacional como internacional, en materia de novas tecnoloxías e xustiza.

O CENDOX, centro tecnolóxico do CXPX, ocúpase da publicación oficial da xurisprudencia e da súa difusión, baixo o fío condutor de lograr unha mellor xestión do coñecemento xurídico mediante o emprego das TIC. Ofrece tamén cantos servizos

de apoio e información precisen os membros da Carreira Xudicial, constituíndo unha ferramenta útil e eficiente para a realización do traballo diario dos nosos xuíces.

A vocación de apertura do CENDOX e o seu espírito de colaboración levaron ao establecemento de múltiples alianzas e relacións estratégicas. Así mesmo, o prestixio que hoxe en día atesoura lévalle a ocupar parte do seu tempo na realización de asesorías en cooperación xurídica internacional e na prestación de apoio técnico e xurídico para a creación de centros de documentación xudicial tanto en Europa como en América.

Todo isto foi posible grazas aos profesionais altamente cualificados e implicados no proxecto, quen, ao longo destes vinte anos de andaina, souberon ir adaptándose ás novas esixencias. É necesario recoñecer pública e expresamente o labor de todos eles. Co apoio nas novas tecnoloxías, hoxe o CENDOX fai posible que se acade un acceso rápido, detallado e transparente á información xudicial e que se conte con metodoloxías de traballo máis eficientes no exercicio da función xudicial, o que contribúe notablemente á modernización da Xustiza e converteu o CENDOX nun referente a nivel internacional e nun dos servizos do CXPX mellor valorados polos propios membros da Carreira Xudicial.

O éxito deste primeiros vinte anos non pode ser máis que un estímulo para seguir avanzando, innovando e crecendo na aplicación das novas tecnoloxías ao mundo da xustiza, mantendo a mesma vocación coa que se xestou o CENDOX: modernizar a nosa xustiza para prestar cada día un mellor servizo á sociedade.

### Carlos Lesmes Serrano |

Presidente do Tribunal Supremo e do Consello Xeral do Poder Xudicial



02

# Qué es y qué hace el Centro de Documentación Judicial

What is the Judicial  
Documentation Centre  
and what does it do

**Centro tecnológico del CGPJ, el Centro de Documentación Judicial es el encargado de gestionar el conocimiento judicial. El CENDOJ publica oficialmente la jurisprudencia de todos los Tribunales colegiados españoles y la difunde a toda la ciudadanía, de forma gratuita, a través de la web [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es).**

El artículo 619.1 de la Ley Orgánica del Poder Judicial dice que el Centro de Documentación Judicial “es un órgano técnico del Consejo General del Poder Judicial, cuyas funciones son la selección, la ordenación, el tratamiento, la difusión y la publicación de información jurídica legislativa, jurisprudencial y doctrinal”.

La misma ley añade que corresponde al CENDOJ “colaborar en la implantación de las decisiones adoptadas por el Consejo General del Poder Judicial en materia de armonización de los sistemas informáticos que redunden en una mayor eficiencia de la actividad de los Juzgados y Tribunales”.

Cuando el órgano de gobierno de los jueces acordó su creación, hace ahora dos décadas, ya advirtió –en la introducción al Reglamento 1/1997, del Centro de Documentación Judicial- que un centro como el que se

ponía entonces en marcha “adquiere toda su capacidad a medida que va cumpliendo sus funciones”, de modo que el CENDOJ iniciaba su andadura “consciente de que existe un amplio espacio de desarrollo posterior que necesariamente será ocupado en fases ulteriores”.

Veinte años después, la aventura iniciada por las doce personas que en junio de 1997 se instalaron en la sede original del edificio de las Madres Reparadoras de San Sebastián se ha convertido en un centro tecnológico, ubicado en la tercera planta del contiguo Palacio de Justicia, que gestiona una base de datos de acceso público con más de seis millones de resoluciones y un fondo documental de jurisprudencia en la que los miembros de la Carrera Judicial tienen acceso a casi 270.000 autos y sentencias analizados.

**The Judicial Documentation Centre (CENDOJ), a technological centre pertaining to the General Council of the Judiciary, is responsible for the management of judicial knowledge. The CENDOJ officially publishes the case law of all Spanish Collegiate Courts and disseminates it among citizens, free of charge, through the website [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es).**

Article 619.1 of the Organic Law on the Judiciary states that the Judicial Documentation Centre “is a technical body within the General Council of the Judiciary, charged with selecting, organising, processing, disseminating and publishing legislative, jurisprudential and doctrinal legal information”.

The same law adds that the CENDOJ is charged with “collaborating in the implementation of the decisions adopted by the General Council of the Judiciary with regards to the harmonisation of computer systems that imply greater efficiency within Court activity”.

When the governing body of judges ordered its creation, two decades ago, in the introduction to Regulation 1/1997, on the Judicial Documentation Centre, it remarked that a centre

of this nature “will gradually acquire all of its capacity as it performs its duties”, and the CENDOJ thus commenced its journey “fully aware that there will be a long period of subsequent development that will be undertaken in later stages”.

Twenty years later, the adventure that was first undertaken in June 1997 by twenty people, initially located in the original headquarters, in the Madres Reparadoras building in San Sebastián, is now a technological centre, located on the third floor of the neighbouring Palace of Justice, and the centre manages a public database with over six million judicial decisions and a documentary case law collection, thanks to which members of the Judiciary have access to almost 270,000 analysed rulings and judgments.

Además, el portal web [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), cuya elaboración, gestión, desarrollo y administración efectúa asimismo el CENDOJ, ofrece a toda la Carrera Judicial acceso a publicaciones y a los dosieres que elabora y atención de consultas documentales y de jurisprudencia. También posibilita y administra foros de debate, proporciona y gestiona el correo corporativo, facilita formularios online y otras muchas aplicaciones, impartiendo además formación sobre todas ellas, a fin de constituir una herramienta útil y eficiente para la realización del trabajo diario de jueces y magistrados.

El Centro de Documentación Judicial gestiona el suministro de sentencias y otras resoluciones dictadas por los Tribunales españoles a diversos reutilizadores por un precio público equivalente al coste del tratamiento de transformación de formato y disociación de datos de carácter personal, atendiendo asimismo solicitudes que no son constitutivas

de reutilización, bajo unos criterios preestablecidos.

El CENDOJ también gestiona la red de bibliotecas judiciales, integrada por las tres del CGPJ –ubicadas en la sede central del Consejo, en la Escuela Judicial y en el propio CENDOJ– y las más de cien bibliotecas distribuidas en diferentes órganos judiciales de todas las Comunidades Autónomas.

Por último, en el plano internacional, el Centro de Documentación Judicial realiza asesorías en cooperación jurídica, presta apoyo técnico y jurídico para la creación de Centros de Documentación judicial tanto en Europa como en América y participa en diversos grupos de trabajo y comisiones, interviniendo en cursos y congresos.

Furthermore, the web portal [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), which is also compiled, managed, developed and administered by the CENDOJ, provides members of the Judiciary with access to its publications and dossiers and responds to documentary and jurisprudential queries. It also enables and administers debate forums, provides and manages corporate mail, facilitates online forms and many other applications, while providing training on all such matters, in order to serve as a useful and efficient tool for the daily work of judges and magistrates.

The Judicial Documentation Centre manages the provision of judgments and other decisions handed down by the Spanish Courts for a wide range of re-users, for a public price that is equal to the cost of format transformation and dissociation of personal data, also catering for requests that are not subject to reuse, based on predetermined criteria.

The CENDOJ also manages the network of judicial libraries, formed by the three libraries pertaining to the General Council of the Judiciary, located in the central headquarters of the Council, in the Judicial School and in the CENDOJ, and the more than one hundred libraries corresponding to the different judicial bodies throughout the Autonomous Regions.

Finally, on an international level, the Judicial Documentation Centre provides guidance in legal cooperation, along with technical and legal support for the creation of Judicial Documentation Centres both in Europe and in America. It also participates in several different work groups and commissions, taking part in courses and conferences.



## Gestión del conocimiento judicial >

El CENDOJ trata de optimizar la gestión del conocimiento judicial a través del empleo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

La actividad judicial está basada en el conocimiento, lo que exige no sólo el acceso a la información, sino también la capacidad de gestionarla y utilizarla. Así, la gestión del conocimiento judicial contribuye a la modernización de la Justicia al establecer una metodología de trabajo más eficiente en el ejercicio de la función judicial, nutriéndose tanto de la información de distinta procedencia contenida en el portal -resoluciones, informes, publicaciones nacionales e internacionales, aplicaciones, etc.- como de la obtenida en el área colaborativa.

## Management of judicial knowledge >

The objective of the CENDOJ is to optimise the management of judicial knowledge based on the Information and Communication Technologies.

Judicial activity is based on knowledge and, therefore, it is not only necessary to be able to access information, but also to manage and use such information. Thus, the management of judicial knowledge contributes to the modernisation of the Justice System, as it establishes a more efficient work methodology in the exercise of the judicial function, drawing both on the information contained on the portal, which comes from different sources, such as judicial decisions, reports, national and international publications, applications, etc., and the information obtained in the collaborative field.

03

# Historia del CENDOJ: del papel al smartphone

History of the CENDOJ:  
from paper to the  
smartphone





**La necesidad de que los miembros de la Carrera Judicial recibieran información legislativa, jurisprudencial y doctrinal permanentemente actualizada llevó al CGPJ, a mediados de los años noventa, a plantear la conveniencia de contar con un servicio o centro de documentación dependiente del propio Consejo: esa idea fue el embrión del Centro de Documentación Judicial.**

Durante el tercer mandato del Consejo General del Poder Judicial (1990-1996), el órgano de gobierno de los jueces comenzó a estudiar la conveniencia de crear un Servicio de Documentación Judicial, dependiente del propio CGPJ, con la finalidad de ofrecer documentación jurídica permanentemente actualizada a los miembros de la Carrera Judicial.

En marzo de 1995, el Gobierno vasco, a través de su Consejería de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social, presentó al Consejo una propuesta para ubicar ese Servicio en el Palacio de Justicia de Donostia-San Sebastián. El ofrecimiento tuvo el apoyo expreso del Parlamento vasco, que el 10 de noviembre de ese mismo año aprobó una proposición no de ley al respecto.

La Comisión Permanente del CGPJ aprobó la propuesta de ubicar el Cen-

tro de Documentación en la capital guipuzcoana en su reunión de 10 de abril de 1996, y un mes después, el 16 de mayo, el entonces presidente del Tribunal Supremo y del órgano de gobierno de los jueces, Pascual Sala, y el lehendakari José Antonio Ardanza firmaron en Vitoria un protocolo por el que el Gobierno vasco autorizaba la cesión de uso a título gratuito durante 50 años de parte del Palacio de la Audiencia Provincial de San Sebastián.

El protocolo preveía, no obstante, que mientras se realizasen las obras de adecuación necesarias en el edificio el Centro se ubicaría en una construcción anexa a la propia Audiencia Provincial: el edificio de las Madres Reparadoras.

El 31 de julio de 1996, el Pleno del CGPJ ratificó la decisión de la Comisión Permanente y el acuerdo

**Due to the fact that the members of the Judiciary need to receive continually updated legislative, jurisprudential and doctrinal information, in the mid-1990s the General Council of the Judiciary considered creating a service or documentation centre dependant on the Council itself: this idea set the seed for the Judicial Documentation Centre.**

During the third term of the General Council of the Judiciary (1990-1996), the governing body of judges started to examine the idea of creating a Judicial Documentation Service, dependant on the Council itself, in order to offer continually updated legal documentation to the members of the Judiciary.

In March 1995, the Basque Government, through the Department of Justice, Economy, Employment and Social Security, presented a proposal before the Council to locate said Service in the Palace of Justice in Donostia-San Sebastián. This offer received the express support of the Basque Parliament, and a draft proposal thereon was passed on 10 May of the same year.

In a meeting on 10 April 1996, the Standing Committee of the General Council of the Judiciary approved the

proposal to locate the Documentation Centre in the capital of Gipuzkoa, and one month later in Vitoria, on 16 May, the then president of the Supreme Court and of the governing body of judges, Pascual Sala, and the Lehendakari José Antonio Ardanza signed a protocol by which the Basque Government authorised the transfer of the use of the Palace of the Provincial Court of San Sebastián, free of charge for 50 years.

However, the protocol stated that while the necessary adaptation works were being carried out on the building, the Centre would be located in a building attached to the Provincial Court: the Madres Reparadoras building.

On 31 July 1996, the Plenary Session of the General Council of the Judiciary ratified the decision of the Standing Committee and the agreement

con el Gobierno vasco, que se oficializó el 31 de octubre de ese mismo año con la firma de un convenio entre el nuevo presidente del Tribunal Supremo y del Consejo, Javier Delgado, y el lehendakari Ardanza.

Fue al año siguiente, el 7 de mayo de 1997, cuando el Pleno del Consejo General del Poder Judicial aprobó el Reglamento 1/1997, del Centro de Documentación Judicial, que suponía la creación del CENDOJ.

El Centro comenzó a funcionar en junio de 1997 con una plantilla formada por doce personas: un director, dos letrados, dos documentalistas, tres auxiliares, dos informáticos, un reprografo y un ordenanza.

Una de sus primeras tareas fue responder a las solicitudes de documentación e información de los miembros de la Carrera Judicial, que fueron creciendo exponencialmente: si en los primeros seis meses de funcionamiento se recibieron solo 70,

a finales de 1998 ya se habían atendido más de 500.

Para entonces, además, el CENDOJ ya había cumplido uno de sus principales propósitos: después de meses recopilando e introduciendo sentencias en un formato electrónico de fácil utilización, el 1 de abril de 1998 se distribuyó a todos los jueces y magistrados en activo el primer CD-ROM con jurisprudencia. Hasta entonces, el Consejo publicaba la jurisprudencia en volúmenes de papel.

El siguiente objetivo fue conseguir que esa información estuviera en internet y que fuera accesible para todos: la primera base de datos de jurisprudencia de acceso público se pudo consultar libre y gratuitamente el 26 de junio de 2006. Ese día se pusieron a disposición de los ciudadanos un total de 1.150.000 sentencias, de las que 300.000 correspondían al Tribunal Supremo y 850.000 a las Salas de lo Civil y Penal, de lo Contencioso-Administrativo y de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia.

Hoy, la base de datos cuenta con más de 6 millones de resoluciones.

Al año siguiente, diez después de su entrada en funcionamiento, el CENDOJ abandonó la sede del edificio de las Madres Reparadoras y se trasladó a la actual, en el remozado Palacio de Justicia -que comparte con la Audiencia Provincial de Guipúzcoa-, desde donde ha continuado adaptando sus servicios a la constante evolución tecnológica: el 2 de octubre de 2012, por ejemplo, presentó la aplicación que permite consultar la jurisprudencia desde los teléfonos móviles (smartphones) o las tabletas.

Hoy, el Centro de Documentación Judicial sigue trabajando para difundir toda la documentación jurídica útil para el trabajo de los jueces y para que los ciudadanos conozcan de primera mano cómo se aplica la Justicia en España.

## El primer CD-ROM >

Aunque desde finales de los años 80 la difusión de CD-ROM como soporte de información comenzaba a generalizarse, el Consejo General del Poder Judicial seguía publicando en 1998 la jurisprudencia en volúmenes de papel, lo que dificultaba enormemente las consultas.

El 1 de abril de 1998, el CENDOJ distribuyó a los miembros de la Carrera Judicial el primer CD-ROM con jurisprudencia, que contenía la del Tribunal Supremo (todas las sentencias desde 1986 y una selección de las dictadas desde 1982), la del Tribunal Constitucional (completa) y una selección del diez por ciento de las sentencias dictadas por el resto de los tribunales desde octubre de 1997.

Ese primer CD-ROM también permitía consultar la jurisprudencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos desde 1960, la del Tribunal de Justicia de la Unión Europea desde 1996, la legislación nacional a partir de la Constitución de 1978, la legislación autonómica desde su inicio y una colección de textos legales con 240 normas básicas del ordenamiento jurídico en su redacción vigente.



with the Basque Government, which was formalised on 31 October of the same year, when an agreement was signed between the new president of the Supreme Court and of the Council, Javier Delgado, and the Lehendakari Ardanza.

The following year, on 7 May 1997, the Plenary Session of the General Council of the Judiciary approved Regulation 1/1997, on the Judicial Documentation Centre, thus leading to the creation of the CENDOJ.

The Centre was opened in June 1997, with a staff of twelve people: a director, two clerks, two documentalists, three assistants, two computer specialists, one reprographer and one office assistant.

One of its first tasks was to respond to requests for documentation and information from members of the Judiciary, which grew at an exponential rate: during the first six months of operation only 70 were received,



while by the end of 1998 over 500 had already been addressed.

Furthermore, at the time the CENDOJ had already fulfilled one of its main objectives: after months of compiling and introducing judgments into an easy to use electronic format, on 1 April 1998 the first CD-ROM containing case law was distributed among all active judges and magistrates. Until

then, the Council had published case law in paper volumes.

The following objective was to place all of this information on the internet and make it accessible to all: the first public access case law database was made available, free of charge, on 26 June 2006. On that day, a total of 1,150,000 judgments were made available to citizens, of which 300,000

corresponded to the Supreme Court and 850,000 to the Chambers of Civil and Criminal, Contentious-Administrative and Social Matters of the High Courts of Justice. Today, the database contains over 6 million judgments.

The following year, ten years after it was first opened, the CENDOJ left its headquarters in the Madres Reparadoras building and transferred to its current headquarters, in the newly renovated Palace of Justice, which it shares with the Provincial Court of Gipuzkoa, where it has continued to adapt its services to the constant technological

development: on 2 October 2012, for example, it introduced an application that makes it possible to consult case law from smartphones or tablets.

Today, the Judicial Documentation Centre continues its efforts to disseminate all legal documentation that is of interest for the work of judges and to enable citizens to find out first-hand how Justice is applied in Spain.



## The first CD-ROM >

Although the use of the CD-ROM as an information medium became more widespread from the end of the 1980s, in 1998 the General Council of the Judiciary was still publishing case law in paper volumes, greatly hindering consultations.

The CENDOJ distributed the first CD-ROM with case law to members of the Judiciary on 1 April 1998, containing Supreme Court case law (all judgments from 1986 and a selection of those passed since 1982), that of the Constitutional Court (in full) and a 10 percent selection of the judgments passed by the rest of courts since October 1997.

Thanks to this first CD-ROM, it was also possible to consult European Court of Human Rights case law from 1960, that of the Court of Justice of the European Union from 1996, national legislation from the 1978 Constitution, autonomous legislation since its beginnings and a collection of legal texts with 240 basic legal regulations under their current wording.

04

# La difusión de la jurisprudencia

Case law dissemination



**La publicación oficial de la jurisprudencia de los Tribunales españoles es la función primordial del CENDOJ. Tras recibir las resoluciones judiciales, estas son sometidas a distintos procesos técnicos –que incluyen la disociación de datos personales- y se difunden a la Carrera Judicial y a la ciudadanía en general a través de la web [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es)**

El Centro de Documentación Judicial tiene encomendada la misión de servicio público de recopilar y difundir la jurisprudencia de los Tribunales españoles mediante la selección, ordenación, tratamiento, difusión y publicación de la información jurídica legislativa, jurisprudencial y doctrinal. Con carácter general, de los autos y sentencias del Tribunal Supremo y de la Audiencia Nacional, los Tribunales Superiores de Justicia y las Audiencias Provinciales.

En cuanto a los autos y sentencias dictados por órganos unipersonales, el CENDOJ también recopila aquellas resoluciones que son seleccionadas por los titulares de los propios Juzgados como de interés jurídico relevante, así como de forma progresiva un número creciente de sentencias de los Juzgados de lo Mercantil, de lo Contencioso-Administrativo y de lo Social. También

recopila sentencias del Tribunal Militar Central y de los Tribunales Militares Territoriales.

El centro, por último, trata asimismo de incorporar a sus bases de datos las resoluciones que son remitidas o solicitadas por las Oficinas de Comunicación del Poder Judicial en atención a su relevancia mediática o social.

Las resoluciones que llegan al centro son sometidas a un tratamiento informático que completa un ciclo hasta su transformación en formato XML homogéneo y que conlleva una serie de procesos: digitalización, estructuración del cuerpo de la sentencia, marcado de los formatos de texto, extracción de campos de la resolución, disociación de datos de carácter personal, marcado de referencias a legislación y jurisprudencia y elaboración del archivo XML.

**The official publication of the case law of the Spanish courts is the main role of the CENDOJ. After receiving judicial decisions, they undergo different technical processes, including the dissociation of personal data, and they are disseminated among members of the Judiciary and citizens through the website [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es).**

The Judicial Documentation Centre's public service mission is to compile and disseminate the case law of the Spanish courts by selecting, organising, processing, disseminating and publishing legislative, jurisprudential and doctrinal legal information. In general, such information relates to rulings and judgments handed down by the Supreme Court and the National High Court, the High Courts of Justice and the Provincial Courts.

In the case of rulings and judgments issued by single-judge courts, the CENDOJ also compiles any judicial decisions that are considered of significant legal interest by the judges of such Courts and, progressively, a growing number of judgments handed down by the Courts of Commercial, Contentious-Administrative and Social Matters. It also compiles judgments passed by the Central Military Court

and the Regional Military Courts.

Finally, the centre also tries to incorporate the judicial decisions submitted or requested by the Communications Offices of the Judiciary into its databases, in accordance with their media or social importance.

All judicial decisions entering the centre undergo computer processing, until they are converted into a unified XML format, and this is done by means of the following processes: digitalisation, structuring of the body of the judgment, marking the text formats, extraction of fields from the judicial decision, dissociation of personal data, marking any references to legislation and case law and creation of the XML file.

Once these processes have undergone quality control, the judicial decisions are subsequently disseminated

Una vez efectuado el control de calidad del proceso de tratamiento, se procede a la difusión de las resoluciones en la web, tanto en la base de datos de acceso público, bajo la denominación de “Jurisprudencia”, como en el Fondo Documental CENDOJ.

La base de datos pública, a la que puede acceder de forma gratuita cualquier ciudadano interesado en conocer los criterios de decisión de los tribunales, contiene a día de hoy más de 6 millones de resoluciones. España, que fue el primer Estado europeo en difundir su jurisprudencia en abierto a los ciudadanos, es también el que mayor número de sentencias pone a su disposición.

A ellas, además, hay que añadir las 188.889 resoluciones del fondo histórico del Tribunal Supremo: resoluciones dictadas entre 1852 y 1978.

Por su parte, el Fondo Documental CENDOJ, que se ofrece en el entorno restringido para la Carrera Judicial, incluye en torno a 300.000 resoluciones que cuentan con un importante valor añadido: el análisis jurídico realizado por letrados del Gabinete Técnico del Tribunal Supremo o magistrados de

la Audiencia Nacional, los Tribunales Superiores de Justicia y las Audiencias Provinciales.

## Reutilización de sentencias y otras resoluciones judiciales

Más allá de su finalidad primaria en relación con los procedimientos en los que son dictadas, las resoluciones judiciales resultan de interés general y son por ello objeto de utilización por los operadores jurídicos y por el resto de los ciudadanos. En la cadena de transmisión de esa información a los destinatarios de la misma aparecen agentes intermediarios que, aportando a dicha información un valor añadido de mayor o menor alcance, hacen una reutilización de la misma, sea o no con fines comerciales.

El CENDOJ gestiona el suministro de esas resoluciones a diversos reutilizadores, con las condiciones establecidas en la Ley 18/2015, de 9 de julio, por la que se modifica la Ley 37/2007, de 16 de noviembre, sobre Reutilización de la Información del Sector Público, y atiende asimismo solicitudes que no son constitutivas de reutilización, conforme a los criterios establecidos en la propia Ley.

on the website, both in the public database, under the designation “Case Law”, and in the CENDOJ Documentary Collection.

The public database, which can be accessed free of charge by any citizen interested in knowing the decision-making criteria of the courts, now contains over 6 million judicial decisions. Spain, which was the first European State to openly disseminate its case law to citizens, is also the country which makes the greatest number of judgments available.

This is on top of the 188,889 judicial decisions from the Supreme Court’s historical collection: decisions passed between 1852 and 1978.

Furthermore, the CENDOJ Documentary Collection, which is restricted to members of the Judiciary, includes around 300,000 judicial decisions that provide significant added value: the legal analysis carried out by officials of the Technical Office of the Supreme Court or magistrates of the National High

Court, the High Courts of Justice and the Provincial Courts.

## Reuse of judgments and other judicial decisions

Further to their primary purpose with regards to the proceedings in which they are passed, judicial decisions are of general interest and, therefore, they are used by judicial operators and other citizens. In the chain of transmission of this information to its final recipients, there are intermediaries who, providing the information with added value to a greater or lesser extent, reuse it, whether for commercial purposes or otherwise.

The CENDOJ manages the provision of these judicial decisions to different re-users, under the terms established in Law 18/2015, of 9 July, amending Law 37/2007, of 16 November, on the Reuse of Public Sector Information, also catering for requests that are not subject to reuse, based on the criteria established in the Law itself.



## ¿Por qué se anonimizan las resoluciones judiciales? >

Cuando las sentencias son firmadas por el juez o tribunal que las ha dictado, quedan depositadas en la Oficina Judicial, donde “se permitirá a cualquier interesado el acceso al texto de la mismas”, según establece el artículo 266.1 de la Ley Orgánica del Poder Judicial. Ese acceso solo es susceptible de quedar restringido cuando pueda afectar al derecho a la intimidad, a los derechos de las personas que requieran un especial deber de

tutela o a la garantía del anonimato de las víctimas o perjudicados, cuando proceda, así como, con carácter general, para evitar que las sentencias puedan ser usadas con fines contrarios a las leyes.

También las Oficinas de Comunicación del Poder Judicial facilitan en su versión íntegra las resoluciones de relevancia mediática o social a los periodistas, garantizando así el ejercicio del derecho a comunicar o recibir libremente información veraz por cualquier medio de difusión, reconocido en el artículo 20 de la Constitución Española.

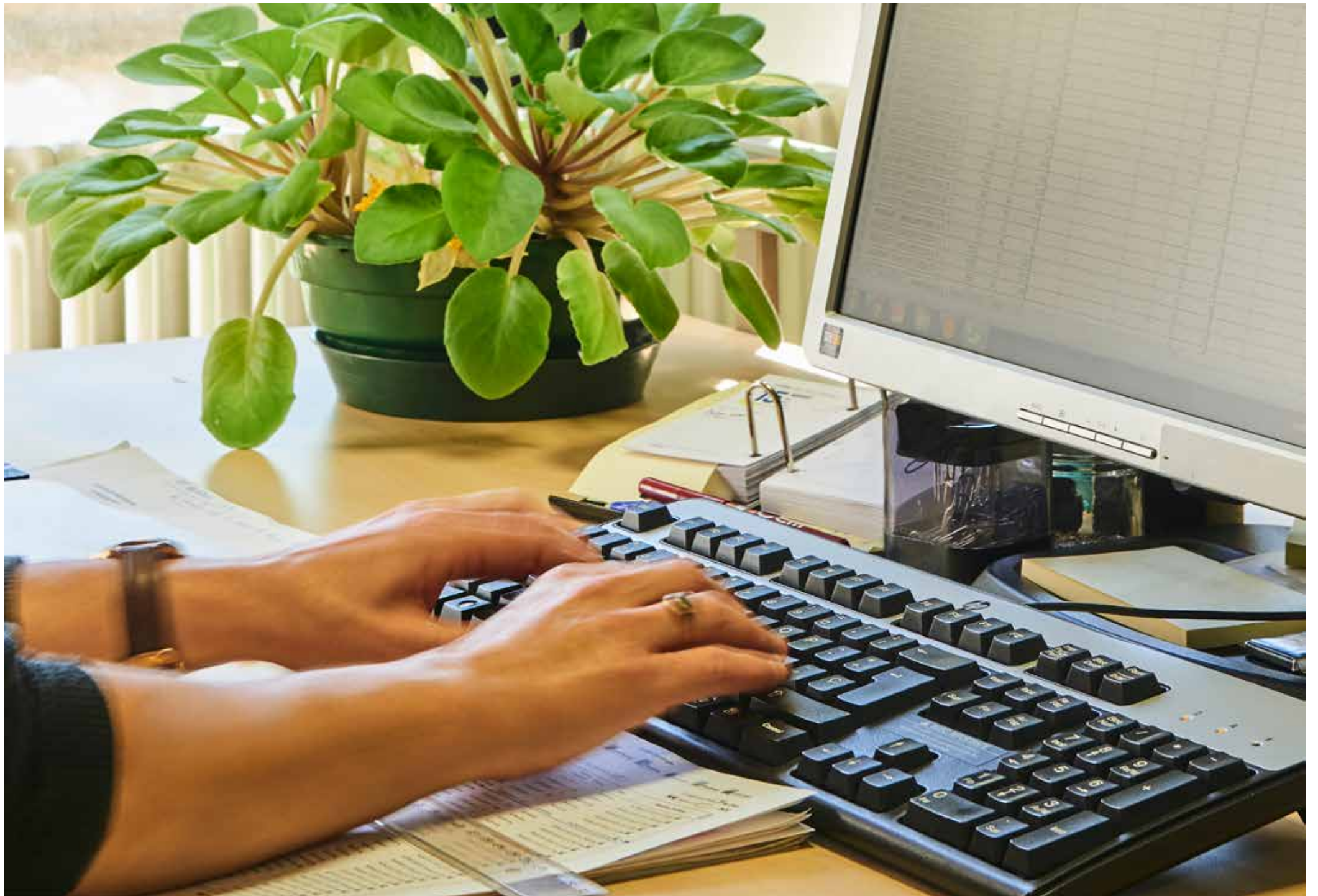
Sin embargo, todas las resoluciones que se difunden en la web [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) a efectos de conocimiento y consulta de los criterios de decisión de los tribunales

son previamente anonimizadas: es decir, se sustituyen los nombres y se ocultan los restantes datos personales de las personas físicas partes del proceso, a fin de que no sean identificadas o identificables. Del mismo modo, se procede a la disociación de datos de carácter personal de las personas jurídicas cuando el nombre de la persona figure en su denominación social.

Este proceso de disociación de datos obedece a lo dispuesto en el artículo 560.1.10 de la Ley Orgánica del Poder Judicial y, específicamente, al mandato contenido en el artículo 235 bis de esta norma, que se concreta en lo dispuesto en los artículos 236 a 236 “decies” del mismo texto legal, y que ha de ponerse en relación con lo prevenido en la Ley Orgánica 15/1999, de

13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

El precepto, que atribuye al CGPJ la función de “cuidar de la publicación oficial de las sentencias y demás resoluciones que se determinen del Tribunal Supremo y del resto de órganos judiciales”, señala que esa publicación debe hacerse asegurando “el cumplimiento de la legislación en materia de protección de datos personales”, señalando asimismo que la previa disociación de datos de carácter personal ha de hacerse “con pleno respeto al derecho a la intimidad, a los derechos de las personas que requieran un especial deber de tutela o a la garantía del anonimato de las víctimas o perjudicados, cuando proceda”.



## Why are judicial decisions anonymised? >

When judgments are signed by the issuing judge or court, they are deposited in the Judicial Office, where “access is provided to any individual who is interested in viewing the text thereof”, as established in article 266.1 of the Organic Law on the Judiciary. This access is only subject to restrictions when it may affect the right to privacy, the rights of individuals requiring special legal protection

and the guarantee of anonymity afforded to victims and injured parties, where applicable, and, in general, to prevent judgments from being used for purposes that are contrary to the law.

The Communications Offices of the Judiciary also provide the full version of judicial decisions of media or social importance to journalists, thus guaranteeing the exercise of the right to freely communicate or receive accurate information from any media outlet, acknowledged in article 20 of the Spanish Constitution.

However, all judicial decisions disseminated on the website [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) for individuals to view and consult the decision-ma-

king criteria of the courts are previously anonymised: in other words, any names are replaced and other personal details of the natural persons party to the proceedings are hidden, to prevent them from being identified or identifiable. Likewise, the personal data of legal persons is dissociated when the individual's name appears in their business name.

This dissociation process complies with the provisions of article 560.1.10 of the Organic Law on the Judiciary and, specifically, with the mandate outlined in article 235 bis of the aforementioned regulation, which is defined in articles 236 to 236 “decies” of the same legal text, and which must be viewed in relation to Organic Law 15/1999, of

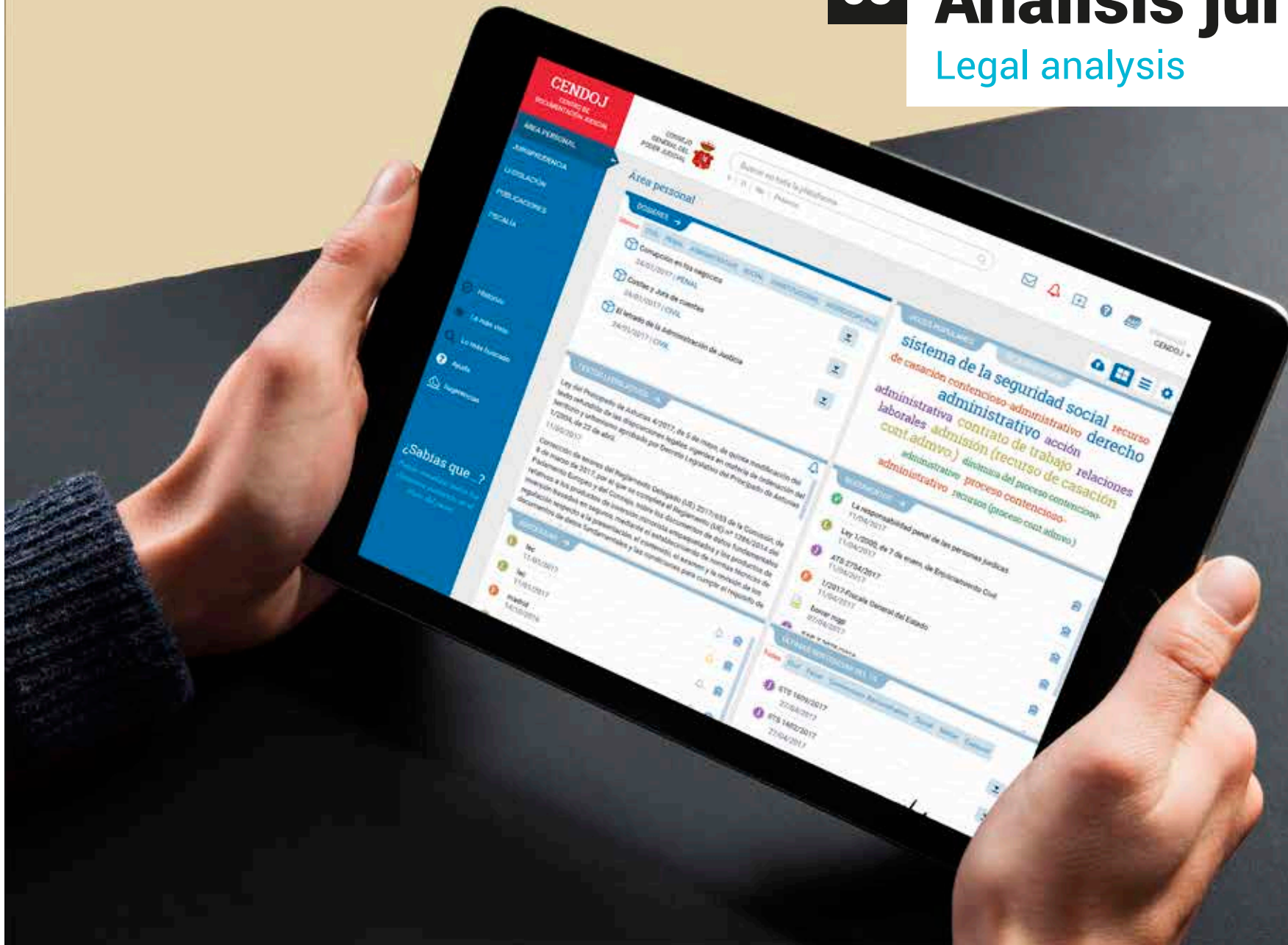
13 December, on the Protection of Personal Data.

This precept, which attributes the General Council of the Judiciary with the task of “taking charge of the official publication of judgments and other judicial decisions issued by the Supreme Court and all other judicial bodies”, indicates that this publication must be carried out while ensuring “compliance with data protection legislation”, also stating that the prior dissociation of personal data must be done “with complete respect for the right to privacy, the rights of individuals requiring special legal protection and the guarantee of anonymity afforded to victims and injured parties, where applicable”.

05

# Análisis jurídico

Legal analysis



**El Fondo Documental CENDOJ contiene cerca de 300.000 resoluciones judiciales analizadas. Cada una de ellas incluye un análisis jurídico realizado por miembros del Gabinete Técnico del Tribunal Supremo o por magistrados del resto de los órganos colegiados, lo que hace de esta base de datos –que se ofrece en el entorno restringido a jueces y magistrados de la web- una herramienta de trabajo fundamental para los integrantes de la Carrera Judicial.**

En 2006, el Centro de Documentación Judicial decidió iniciar la tarea de análisis de las sentencias dictadas por el Tribunal Supremo, iniciativa que se extendió posteriormente al resto de los órganos colegiados, de modo que hoy el Fondo Documental CENDOJ incluye no solo todas las resoluciones del alto tribunal desde ese año -más de 85.000-, sino también una importante selección de las de la Audiencia Nacional, los Tribunales Superiores de Justicia y las Audiencias Provinciales.

En total, la base de datos permite consultar casi 300.000 resoluciones con su correspondiente análisis, que conlleva la aportación de valores añadidos como:

- > **Apreciación** de la relevancia de la sentencia en base a criterios documentales normalizados

- > **Calificación** del fallo
- > **Determinación** de la cuestión o cuestiones planteadas
- > **Resumen** de la resolución analizada
- > **Clasificación** conforme al Tesoro desarrollado por el CENDOJ
- > **Establecimiento** de vínculos con otras fuentes de información de índole jurisprudencial, legislativa y de publicaciones del Consejo General del Poder Judicial.

El análisis determina también si la legislación citada es simplemente aplicada o además es interpretada. También señala si la jurisprudencia citada hace referencia a la sentencia recurrida, si son citas a favor, en contra o relacionadas con la sentencia objeto de análisis.

En el caso de las sentencias procedentes del Tribunal Supremo, esta tarea es llevada a cabo por miembros

**The CENDOJ Documentary Collection contains almost 300,000 analysed judicial decisions. Each of them includes a legal analysis carried out by members of the Technical Office of the Supreme Court or by magistrates from the other collegiate bodies, making this database, which is only available to judges and magistrates on the website, a fundamental work tool for members of the Judiciary.**

In 2006, the Judicial Documentation Centre decided to begin work on analysing the judgments passed by the Supreme Court, an initiative that was subsequently extended to the other collegiate bodies. Today, the CENDOJ Documentary Collection not only includes all of the judicial decisions passed by Spain's highest court since that year, over 85,000, but also a significant selection of those passed by the National High Court, the High Courts of Justice and the Provincial Courts.

In total, the database enables consultation of almost 300,000 judicial decisions and their corresponding analysis, providing added value such as:

- > **Assessment** of the importance of the judgment based on standard documentary criteria
- > **Classification** of the ruling

- > **Identification** of the matter or matters raised
- > **Overview** of the judicial decision analysed
- > **Classification** in accordance with the Thesaurus developed by the CENDOJ
- > **Links** to other sources of information of a jurisprudential and legislative nature and to publications by the General Council of the Judiciary.

The analysis also determines whether the legislation in question is simply applied or whether it is also interpreted. It also states whether the case law in question refers to the appealed judgment, and if the references are in favour, against or related to the judgment subject to analysis.

In the case of judgments passed by the Supreme Court, the task is per-

del Gabinete Técnico de este tribunal, coordinados por su Jefatura. Las resoluciones de la Audiencia Nacional y del resto de los órganos colegiados son analizadas por integrantes de estos tribunales.

El Fondo Documental ofrece un pormenorizado buscador de jurisprudencia al que se incorpora el análisis de resoluciones, así como buscadores de legislación consolidada con las distintas versiones que la norma ha tenido a lo largo de su vida.

También incluye las ponencias de los cursos organizados por el CGPJ y publicaciones monográficas, así como circulares, instrucciones y consultas emitidas por la Fiscalía General del Estado desde el año 2000.

Toda esta información se encuentra interrelacionada.

Los usuarios tienen además a su disposición en la web un área personal, en el que se pueden guardar búsquedas, documentos, imprimir, enviar, etcétera. Pueden consultar

asimismo los últimos dosieres documentales, con un buscador para acceder a todos ellos.

En el Fondo Documental CENDOJ, por último, se halla incorporado también el Fondo histórico del Tribunal Supremo, que en este caso incluye todas las resoluciones dictadas desde 1852 hasta 1978.

### **El Tesoro de Jurisprudencia**

El Centro de Documentación Judicial ha elaborado el Tesoro de Jurisprudencia, que contiene más de 22.000 términos correspondientes a todos los órdenes jurisdiccionales.

Un Tesoro es una lista controlada y estructurada de conceptos, cuyo objeto es ayudar al usuario en la recuperación de la información, así como sugerirle conceptos relacionados que expresen mejor su pensamiento.

Este Tesoro es una valiosa herramienta de organización conceptual de las materias tratadas por las decisiones judiciales. Así, el uso de

su terminología estándar facilita la recuperación de la información, permitiendo gestionar y sistematizar la ingente cantidad de resoluciones del Fondo de Jurisprudencia.

Se trata de una herramienta en constante renovación, sujeta a adiciones, rectificaciones y supresiones de términos, modificaciones en muchas ocasiones sugeridas por los propios usuarios.

## **134 analistas al servicio de la Carrera Judicial >**

El Consejo General del Poder Judicial realiza periódicamente convocatorias mediante las que incorpora a nuevos analistas o renueva a los que ya están realizando esta labor.

El Centro de Documentación Judicial cuenta hoy con una bolsa de analistas compuesta por 53 miembros del Gabinete Técnico del Tribunal Supremo, 6 magistrados de la Audiencia Nacional y 75 magistrados de los distintos Tribunales Superiores de Justicia y Audiencias Provinciales.

Muestra de la importancia que la Carrera Judicial concede al Fondo Documental es el hecho de que quienes son o han sido analistas del CENDOJ destacan este dato en los currículos que presentan cuando optan a un cargo gubernativo o a una plaza de magistrado del Tribunal Supremo.

formed by members of the court's Technical Office, under the coordination of its headquarters. Judicial decisions passed by the National High Court and other collegiate bodies are analysed by members of such courts.

The Documentary Collection offers an itemised case law search engine which includes the analysis of judicial decisions, along with legislation search engines, consolidated with the different versions of the regulation during its existence.

It also includes the documentation of courses organised by the General Council of the Judiciary and monographic publications, as well as all circulars, directives and consultations issued by the State General Prosecutor's Office since the year 2000.

All of this information is interrelated.

A personal area is also available to users on the website, where they can save searches, documents, print, send, etc. They can also consult the most recent documentary

dossiers, on the search engine that is available to access them all.

Finally, the Historical Collection of the Supreme Court is also incorporated into the CENDOJ Documentary Collection, including all of the judicial decisions passed from 1852 to 1978.

### The Case Law Thesaurus

The Judicial Documentation Centre has created the Case Law Thesaurus, which contains over 22,000 terms corresponding to all jurisdictional orders.

A Thesaurus is a controlled and structured list of concepts, with the objective of helping users to recover information, also suggesting related concepts that better express their ideas.

This Thesaurus is a valuable tool to conceptually organise the matters addressed in judicial decisions. In this manner, the use of standard terminology facilitates the recovery of information, making it possible to manage and systematise the vast

amount of judicial decisions within the Case Law Collection.

The tool is continually updated, and is subject to the addition, amendment and withdrawal of terms, modifications that are often suggested by the actual users.

## 134 analysts at the service of the Judiciary >

The General Council of the Judiciary regularly carries out selection procedures in order to incorporate new analysts or to renew those who are already involved in this task.

Today, the Judicial Documentation Centre has a team of analysts formed by 53 members of the Technical Office of the Supreme Court, 6 magistrates from the National High Court and 75 magistrates from the different High Courts of Justice and Provincial Courts.

A clear indication of the importance of the Documentary Collection for the Judiciary is that those who are or have been analysts for the CENDOJ highlight this fact when they submit their CV for a government post or for a post as a magistrate at the Supreme Court.



06

# Documentación, publicaciones y bibliotecas

Documentation, publications  
and libraries



**El CENDOJ trata de anticiparse a las necesidades de jueces y magistrados a través de la difusión vía web de información y documentación y mediante un servicio de atención personalizada que resuelve sus consultas de información jurídica. Además, gestiona la red de bibliotecas judiciales, formada por las tres del CGPJ y las más de cien bibliotecas distribuidas por los diferentes órganos judiciales.**

El Centro de Documentación Judicial realiza la actividad editorial del Consejo General del Poder Judicial procedente de los materiales originales en la actividad formativa de los miembros integrantes de la Carrera Judicial.

La sección de Documentación efectúa el diseño, el tratamiento y la corrección de textos, convirtiéndolos a un formato XML e incorporándolos al Fondo Documental para su difusión en soporte digital.

Entre esas publicaciones figuran los Cuadernos Digitales de Formación, Formación a Distancia, los Cuadernos de Derecho Judicial y los Estudios de Derecho Judicial, entre otras.

El CENDOJ participa asimismo en la elaboración, organización y mantenimiento del Prontuario de Asistencia Judicial Internacional, elaborado por

la Red de expertos en Auxilio Judicial Internacional (REJUE), del Tesoro de Jurisprudencia del Fondo Documental y de la base de datos de cuestiones prejudiciales planteadas por los órganos judiciales españoles ante el Tribunal de Justicia de la Unión Europea, seleccionadas por los miembros de la Red de Expertos en Derecho de la UE (REDUE).

También publica “La REDUE informa”, que contiene los boletines elaborados por los miembros de esta Red sobre novedades en materias de aplicación del Derecho Europeo.

Los jueces y magistrados españoles también tienen acceso vía web a varios tipos de recursos jurídicos externos, elaborados por las editoriales jurídicas, como las Bases de datos generales, las Bases de datos especializadas, las Revistas jurídicas y bibliotecas online.

**The CENDOJ tries to anticipate the needs of judges and magistrates by disseminating information and documentation on its website and by offering a personalised service to resolve their consultations related to legal information. It also manages the network of judicial libraries, formed by the three libraries pertaining to the General Council of the Judiciary and the more than one hundred libraries corresponding to the different judicial bodies.**

The Judicial Documentation Centre is responsible for the editorial activity of the General Council of the Judiciary, publishing the training materials of members of the Judiciary.

The Documentation department is responsible for the design, processing and correction of texts, converting them into XML format and incorporating them into the Documentary Collection for their subsequent dissemination in digital format.

Such publications include Digital Training Notebooks, Distance Learning, Judicial Law Journals and Judicial Law Studies, among others.

The CENDOJ also participates in the preparation, organisation and upkeep of the Vademecum of International Judicial Assistance, prepared by the Network of Experts on International

Judicial Assistance (REJUE), of the Documentary Collection’s Case Law Thesaurus and of the database of preliminary rulings referred to the Court of Justice of the European Union by Spanish judicial bodies, selected by members of the Network of Experts on EU Law (REDUE).

It also publishes “La REDUE informa”, which contains the bulletins released by members of this Network on developments in the application of European Law.

Via the website, Spanish judges and magistrates can also access several different types of external legal resources, released by legal publishing houses, such as general Databases, specialised Databases, legal Journals and online libraries.

## Servicio de consultas

El Centro de Documentación Judicial lleva a cabo un importante servicio de atención personalizada y apoyo a la labor jurisprudencial de jueces y magistrados, mediante la resolución de las consultas de información jurídica que estos plantean.

La principal vía de acceso a este servicio es a través de la web, cumplimentando el formulario online disponible en el entorno restringido para miembros de la Carrera Judicial, aunque también se pueden hacer consultas por correo electrónico o por teléfono.

Con las resoluciones dadas a las consultas que se estiman de mayor interés general, el CENDOJ elabora dossieres temáticos que difunde online para que puedan ser utilizadas por todos los miembros de la Carrera, incorporándolos al área personal del Fondo Documental.

## La red de bibliotecas judiciales

La red de bibliotecas judiciales está formada por las tres del Consejo General del Poder Judicial –ubicadas en su sede central, en la Escuela Judicial de Barcelona y en el propio CENDOJ- y las más de cien bibliotecas distribuidas por los diferentes órganos judiciales.

El Centro de Documentación Judicial coordina las actividades relacionadas con el Catalogo Colectivo de las bibliotecas judiciales y ofrece apoyo a las mismas en la prestación de servicios y en la oferta de productos de información y documentación. Además, realiza las jornadas de bibliotecas con fines organizativos y de desarrollo de la Red, y de formación de personal.

## Más de mil consultas anuales >

El servicio de consultas del CENDOJ atiende cada año más de mil consultas de información jurídica, en su mayoría de jueces y magistrados, aunque también responde las formuladas por otros operadores jurídicos e instituciones.

Más del 60 por ciento de las consultas se contestan en el mismo día o en un plazo de 24 horas, mientras que la resolución del resto requiere más tiempo debido a la creciente dificultad de las mismas. La mayor familiaridad de los miembros de la Carrera Judicial con las herramientas a su disposición –como el Fondo Documental-, les ha dado más autonomía en la localización de información básica y se dirigen al servicio para las búsquedas más complejas.

Las consultas sobre doctrina suponen casi la mitad del total, seguidas por las relativas a jurisprudencia. Por materias, destacan las consultas del orden civil –muchas referidas a mercantil-, a las que siguen las de penal y contencioso-administrativo.

## Consultation service

The Judicial Documentation Centre provides an important personalised support service to facilitate the work of judges and magistrates, by resolving the legal information consultations submitted by such individuals.

The main way to access this service is via the website, by filling out the online form available in the area that is restricted to members of the Judiciary, although consultations can also be made by email or by telephone.

In the case of solved consultations that are considered of most general interest, the CENDOJ draws up thematic dossiers that are disseminated online for their use by all members of the Judiciary, which are incorporated into the personal area of the Documentary Collection.

## The network of judicial libraries

The network of judicial libraries is formed by the three libraries pertaining to the General Council of the Judiciary, located in its central headquarters, in the Judicial School in Barcelona and in the CENDOJ, and the more than one hundred libraries corresponding to the different judicial bodies.

The Judicial Documentation Centre coordinates all activities related to the Collective Catalogue of judicial libraries and offers them support with regards to the provision of services and the offer of information and documentation products. It also conducts library seminars for organisational, network development and staff training purposes.

## Over one thousand consultations per year >

The consultation service offered by the CENDOJ handles over one thousand consultations on legal information each year, mainly from judges and magistrates, although it also responds to those formulated by other legal operators and institutions.

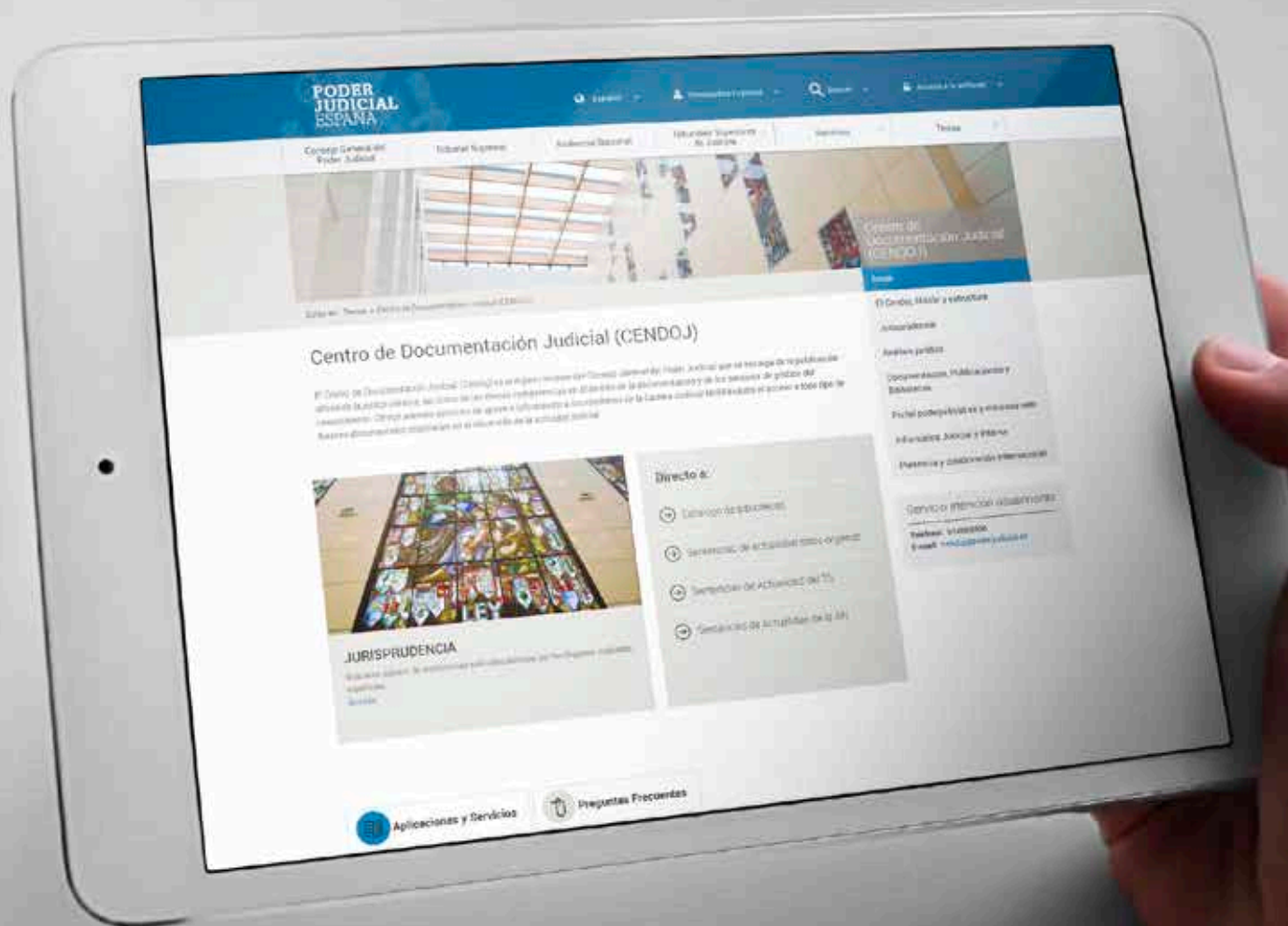
Over 60 percent of consultations are answered on the same day or within the term of 24 hours, while the rest require more time due to their increasing difficulty. The fact that the members of the Judiciary have a greater level of understanding with regards to the tools available to them, such as the Documentary Collection, has given them greater autonomy when searching for basic information, and the service is available for more complex searches.

Consultations on doctrine make up almost half of total consultations, followed by those related to case law. With regards to specific subject matters, consultations related to civil order, many referring to commercial order, are much more frequent, followed by criminal and contentious-administrative matters.

07

# Entornos web

Web environments



La web del Poder Judicial [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) constituye un espacio de trabajo fundamental para los miembros de la Carrera Judicial, que encuentran en ella los servicios y las diversas herramientas de consulta que les ofrece el CGPJ. En su parte pública, la web ofrece información sobre el Consejo General del Poder Judicial y sobre las instituciones judiciales que permiten su acercamiento a la ciudadanía y da acceso gratuito a más de seis millones de resoluciones.

El CENDOJ tiene encomendada la labor de concepción, diseño, producción, implantación, securización, gestión, administración, desarrollo y mantenimiento del portal web público y privado [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), la vía a través de la que se accede a la mayor parte de los servicios prestados por el centro.

En el entorno público se muestra información de las instituciones judiciales, acercándolas así a la ciudadanía, se da acceso gratuito a más de seis millones de resoluciones y se proporciona una serie de servicios que pueden ser utilizados online, como las herramientas de cálculo de indemnizaciones por extinción de contrato de trabajo o de cálculo de pensiones alimenticias.

La información institucional se muestra en los cuatro idiomas oficiales

–castellano, catalán, gallego y euskera- y también en inglés y francés.

Además de ofrecer una amplia información sobre el Consejo General del Poder Judicial, la web dispone de apartados específicos para el Tribunal Supremo, la Audiencia Nacional y cada uno de los diecisiete Tribunales Superiores de Justicia.

Asimismo ha elaborado, y mantiene con actualización diaria, los Portales de Transparencia del CGPJ y de los 19 Tribunales mencionados, en los que se difunden todos los aspectos contemplados en la ley 19/2013, los acordados mediante convenio con Transparencia Internacional y otros que el propio CGPJ ha querido reflejar.

The website of the Judiciary [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) represents a fundamental workspace for members of the Judiciary, who can access all of the services and different tools offered by the General Council of the Judiciary. The public area of the website offers information on the General Council of the Judiciary and on other judicial institutions, thus bringing them closer to citizens, and also provides free access to over six million judicial decisions.

The CENDOJ is responsible for devising, designing, producing, implementing, securing, managing, administering, developing and maintaining the public and private web portal [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), by means of which the majority of the services offered by the centre can be accessed.

The public area provides information on judicial institutions, thus bringing them closer to citizens, and offers free access to over six million judicial decisions. It also provides a series of services that can be used online, such as tools to calculate termination of employment payments or child support payments.

Institutional information is provided in the four official languages, namely Spanish, Catalan, Galician and Basque, and also in English and French.

Besides offering comprehensive information on the General Council of the Judiciary, the website has specific sections for the Supreme Court, the National High Court and each of the seventeen High Courts of Justice.

It has also developed the Transparency Portals of the General Council of the Judiciary and of the 19 aforementioned Courts, which it updates on a daily basis, covering all aspects of law 19/2013, the provisions of the International Transparency agreement and other matters that the General Council of the Judiciary wants to reflect upon.

## Herramienta de trabajo para jueces y magistrados

La parte restringida para uso de los miembros de la Carrera Judicial constituye una herramienta de trabajo imprescindible y una plataforma para publicar y crear contenidos de interés profesional, que jueces y magistrados pueden compartir.

El CENDOJ ha cuidado los aspectos de accesibilidad y usabilidad de la web. En el primer caso, para asegurar la posibilidad de utilización en igualdad de condiciones por los usuarios que sufren algún tipo de discapacidad. En el segundo, permitiendo una experiencia de uso orientada a la navegación y búsqueda interrelacionada de información.

También se otorga la máxima importancia a la securización de los servidores informáticos, del Portal web y del correo poderjudicial.es, gestionando un Datacenter propio.

Con el mismo objetivo de extremar la seguridad, los miembros de la Carrera Judicial disponen de un correo corporativo con dominio @poderju-

dicial.es, que el CENDOJ gestiona y mantiene.

El correcto funcionamiento de la plataforma en la que están basados los servicios web requiere un mantenimiento, protección y evolución técnica constante; el desarrollo y actualización constante de la arquitectura de la web, así como la realización de la carga y publicación de los ficheros, documentos y resto de contenidos en el portal.

Además, y para fomentar el uso de las nuevas tecnologías, el CENDOJ facilita el acceso a internet a todos los miembros de la Carrera Judicial ofreciendo un servicio de modem USB. Esta inversión en movilidad ha permitido un importante ahorro de costes en producción y distribución de productos en papel, habiendo facilitado la implantación de una política de “papel cero” en materia de publicaciones.

El centro también elabora y ejecuta un plan de formación en el uso de recursos web que permite la capacitación permanente y personalizada del personal judicial, y ofrece un servicio de atención a usuarios.

## Work tool for judges and magistrates

The area that is restricted to use by members of the Judiciary represents a fundamental work tool and a platform through which to publish and create contents of professional interest, which can be shared by judges and magistrates.

The CENDOJ also manages aspects of accessibility and usability of the website. In the first case, to ensure that it can be used on equal terms by users who suffer from any type of disability. In the second case, to enable a user experience focused on browsing and the interrelated search for information.

The centre also attaches the utmost importance to guaranteeing the security of computer servers, of the web Portal and of the email poderjudicial.es, managing an in-house Data Centre to this end.

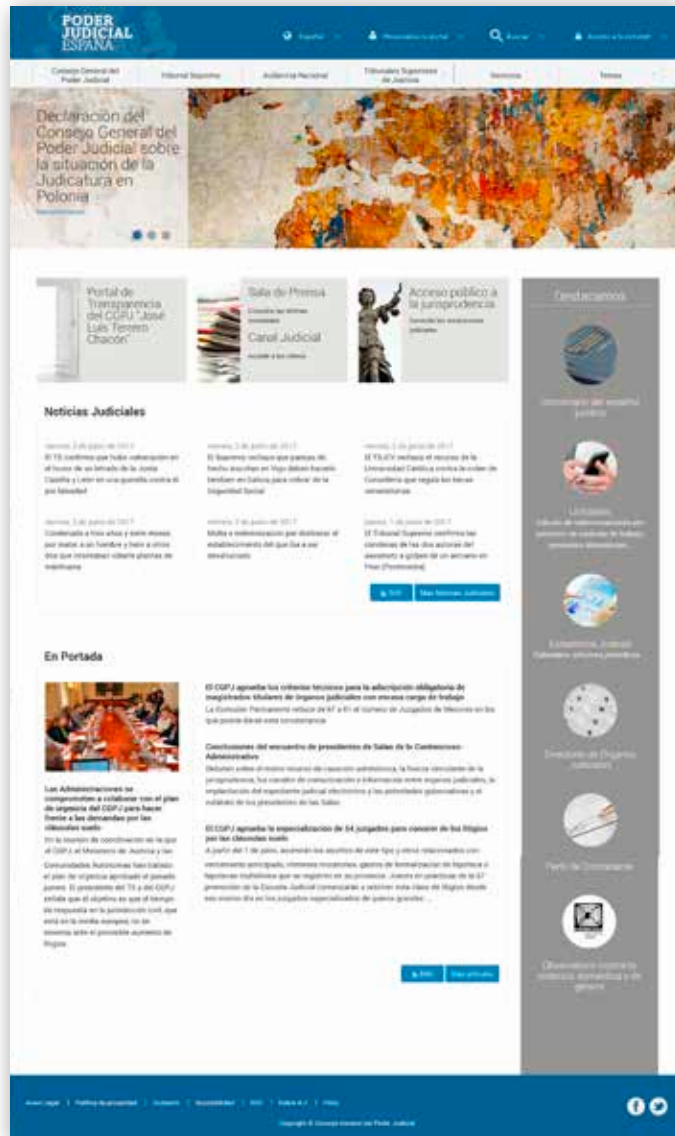
With the same objective of providing the maximum level of security, members of the Judiciary have a corporate email under the domain

@poderjudicial.es, which is managed and maintained by the CENDOJ.

The proper functioning of the platform on which the web services are based requires continuous maintenance, protection and technical evolution; the constant development and update of the website architecture, and the upload and publication of the files, documents and other content on the portal.

Furthermore, in order to promote the use of the new technologies, the CENDOJ facilitates internet access to all members of the Judiciary, offering a USB modem service. This investment in mobility has led to significant cost savings in the production and distribution of paper products, and a “zero paper” policy has been implemented in the case of publications.

The centre also draws up and implements a training plan in the use of web resources, enabling the permanent and personalised training of judicial staff, and it offers users a support service.



## Casi cinco millones y medio de visitas anuales a la web >

Los datos globales de acceso al portal [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), tanto en su parte pública como en la extranet para jueces y magistrados, revelan un crecimiento continuado de visitas durante los últimos años.

Así, durante el año 2016 se recibieron 5.472.033 visitas en el portal público, frente a las 4.990.586 de 2015, las 4.459.045 de 2014, las 4.226.471 de 2013 y las 3.405.580 de 2012. Esto supone un incremento del 60,7 por ciento en cinco años.

La web estrenó nuevo formato el 20 de noviembre de 2014, mejorando la accesibilidad y adaptándose a los dispositivos móviles –smartphones y tabletas- para conseguir una presentación clara en ellos.

## Nearly five and a half million yearly visits to the website >

The global access statistics to the portal [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es), both in terms of the public area and the extranet for judges and magistrates, demonstrate a sustained growth in the number of visits in recent years.

Thus, the public portal received 5,472,033 visits in 2016, compared to 4,990,586 in 2015, 4,459,045 in 2014, 4,226,471 in 2013 and 3,405,580 in 2012. This represents a 60.7 percent increase in five years.

The website launched its new format on 20 November 2014, improving accessibility and adapting to use by mobile devices, namely smartphones and tablets, to ensure a clear presentation these.

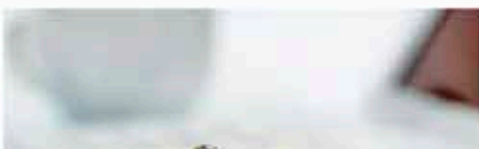
# 08 Los Portales de Transparencia

Transparency Portals

Estás en: Temas > Transparencia

## Portal de Transparencia “José Luis Terrero Chacón”

*Este Portal de Transparencia, denominado José Luis Terrero Chacón, por Acuerdo de la CP de 17 de marzo de 2015, en homenaje al fallecido Secretario General que fue su principal impulsor, pretende facilitar a toda la ciudadanía el acceso a la información del Consejo General del Poder Judicial, su actividad, la finalidad del empleo de fondos públicos, los criterios y motivos de sus decisiones y los demás temas de interés público.*





La web [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) es la vía de acceso a los Portales de Transparencia del Consejo General del Poder Judicial, del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los diecisiete Tribunales Superiores de Justicia. La web se ha convertido así en un medio prioritario para la difusión de las actividades y servicios de los órganos de gobierno del Poder Judicial.

Desde el inicio de su VII mandato, el Consejo General del Poder Judicial ha hecho de la transparencia su seña de identidad, como fórmula exigente para un mejor gobierno, principio de actuación de todos los órganos judiciales y vía de acercamiento de la Justicia a la ciudadanía.

Fruto de ese compromiso, el 2 de julio de 2014 –adelantándose en casi medio año a la entrada en vigor de la de la Ley 19/2013 de Transparencia, acceso a la información y buen gobierno- se activó el Portal de Transparencia del CGPJ, que permite a cualquier ciudadano acceder a las actividades del Consejo y los órdenes del día del Pleno y de las Comisiones, la ejecución presupuestaria, los contratos y subvenciones y la explicación del sistema de control de gastos de la institución en relación con la actividad protocolaria y los viajes de sus altos cargos, así como sus retri-

buciones y las indemnizaciones que podrían recibir tras cesar.

También se tramitan a través de la web las solicitudes de acceso a la información registrada o generada en el órgano de gobierno de los jueces, sin necesidad de que el peticionario se identifique o motive su petición. Aunque la Ley 19/2013 exige la identificación del solicitante, el CGPJ aplica el estándar internacionalmente fijado sobre la innecesariedad de esos datos, al entender que el acceso a la información pública es un derecho fundamental de carácter universal, en cuya garantía priman las obligaciones de transparencia de los poderes públicos frente a cualquier requisito impuesto al ciudadano que solicita el acceso.

Además, el Portal de Transparencia del CGPJ permite consultar las compatibilidades concedidas a los

Through the website [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es) it is possible to access the Transparency Portals of the General Council of the Judiciary, of the Supreme Court, of the National High Court and of the seventeen High Courts of Justice. The website has thus become a primary means of disseminating the activities and services offered by the governing bodies of the Judiciary.

From the beginning of its VII term, transparency has been the hallmark of the General Council of the Judiciary, as a necessary formula for better governance, a principle of operation of all judicial bodies and a way to bring Justice closer to citizens.

As a result of this commitment, on 2 July 2014, almost half a year before the entry into force of Law 19/2013, on Transparency, Access to Information and Good Governance, the General Council of the Judiciary's Transparency Portal was launched, enabling any citizen to access the Council's activities and the agendas of the Plenary Session and of the Committees, budgetary execution, contracts and subsidies and the institution's expenditure control system in relation to ceremonial activity and the trips taken by its senior officials, along with the remunerations and payments that

they may receive upon termination of their office.

Requests to access the information registered or generated by the governing body of judges are also processed through the website, and it is not necessary for applicants to identify themselves or justify their request. Although Law 19/2013 requires the identification of applicants, the General Council of the Judiciary applies the international criterion that determines that such information is unnecessary, deeming that access to public information is a fundamental and universal right, and when guaranteeing this right, the public authorities' obligations of transparency take precedence over any requirements imposed on citizens requesting access.

Furthermore, the Transparency Portal of the General Council of the Judi-

miembros de la Carrera Judicial para ejercer alguna actividad distinta de la función jurisdiccional, como la docencia en Universidades, la preparación de oposiciones o la colaboración en revistas jurídicas. El usuario solo tiene que introducir entonces el apellido del juez o magistrado y, en caso de que éste tenga concedida alguna compatibilidad, aparecerá una descripción de la misma, la fecha de aprobación por la Comisión Permanente, la fecha de inicio y de finalización de la actividad y el tipo de compatibilidad.

También se ubica en el Portal de Transparencia el repositorio de datos de procedimientos judiciales por delitos de corrupción, que permite a los ciudadanos conocer la acción de la Justicia en el marco global de la lucha contra la corrupción a través de sus principales indicadores: personas acusadas y/o procesadas, procedimientos, sentencias dictadas, etcétera. La información procede de los boletines estadísticos de los órganos judiciales, el Ministerio de Justicia, la Secretaría General de Instituciones Penitenciarias y la Dirección General de Servicios Penitenciarios de la Generalitat de Cataluña y se actualiza trimestralmente.

## Portales de Transparencia de los órganos de gobierno de los tribunales

En noviembre de 2015 se inició el proceso de extensión de la política de transparencia a los órganos de gobierno de los tribunales, con la puesta en marcha de los Portales de Transparencia de los Tribunales Superiores de Justicia de Illes Balears y de la Región de Murcia; a los que siguieron los de Andalucía, Aragón, Asturias, Castilla-La Mancha, Castilla y León, Comunidad Valenciana, Navarra y La Rioja en febrero de 2016; los de Canarias, Extremadura, Galicia y el País Vasco en abril de ese mismo año; y los de Cantabria, Cataluña y Madrid al mes siguiente.

Los Portales de Transparencia de los Tribunales Superiores de Justicia permiten a los ciudadanos y a los profesionales de la Justicia acceder a contenidos como las normas de reparto de cada órgano judicial y a los órdenes del día y acuerdos de las Salas de Gobierno, consultar otros documentos relevantes –circulares, unificación de criterios, etc.- y ver las agendas de señalamientos, los calen-

darios de guardia o las convocatorias de plazas de magistrados suplentes y jueces sustitutos.

La agenda institucional y del presidente del TSJ, el directorio de órganos judiciales y de la Fiscalía de cada territorio, las Memorias, los protocolos y convenios también tienen presencia en los Portales, que informan asimismo de la gestión del presupuesto para actos protocolarios de que dispone cada Tribunal Superior.

El proceso se completó con la entrada en funcionamiento de los Portales de Transparencia de los órganos centrales: el de la Audiencia Nacional se puso en marcha el 22 de junio de 2016 y el del Tribunal Supremo se activó el 14 de febrero de 2017.

Este último Portal, además de los contenidos comunes a los del resto de los órganos colegiados, publica los perfiles profesionales de los magistrados titulares y eméritos destinados en el Tribunal Supremo, además de los de los miembros del Gabinete Técnico, y permite seguir paso a paso el proceso de nombramiento de los magistrados del alto tribunal.

Además, los ciudadanos tienen la posibilidad de informarse sobre la tramitación de sus casos en el alto tribunal, para lo que solo es preciso cumplimentar un formulario –que hallarán en la web- con los datos necesarios para localizar el asunto: nombre y número de DNI y, si lo saben, el órgano judicial del que procede la causa, el número de recurso o el nombre del procurador o abogado.

La respuesta a la consulta es enviada a la dirección de correo electrónico que haya facilitado el ciudadano

ciary makes it possible to consult the compatibilities granted to members of the Judiciary to engage in an activity other than the jurisdictional function, such as teaching at Universities, preparing for competitive examinations or collaborating with legal journals. In this case, users only have to introduce the surname of the judge or magistrate and, if compatibility has been granted to the individual in question, a description thereof will appear, along with the date of approval by the Standing Committee, the start and end date of the activity and the type of compatibility.

A data repository on judicial proceedings for crimes of corruption is also contained within the Transparency Portal, enabling citizens to access information on legal action within the global framework of the fight against corruption based on its main indicators: the accused and/or defendants, proceedings, judgments passed, etc. This information is collected from the statistical bulletins of judicial bodies, the Ministry of Justice, the General Secretariat of Prisons and the General Directorate for Prison Services of the Regional Government of Catalonia.

## Transparency Portals of the governing bodies of the courts

The process to expand the transparency policy to the governing bodies of the courts was commenced in November 2015, with the launch of the Transparency Portals of the High Courts of Justice of the Balearic Islands and of the Region of Murcia; followed by those of Andalusia, Aragón, Asturias, Castile-La Mancha, Castile and León, the Valencian Community, Navarre and La Rioja in February 2016; those of the Canary Islands, Extremadura, Galicia and the Basque Country in April of the same year; and those of Cantabria, Catalonia and Madrid the following month.

The Transparency Portals of the High Courts of Justice allow citizens and judicial professionals to access content such as the rules of distribution of each judicial body and the agendas and agreements of Governing Chambers, to consult other relevant documents, such as circulars, criteria unification, etc., and to view the schedule of programmed hearings, duty court calendars or selection procedu-

res for vacancies for pro tempore and substitute judges.

The institutional agenda and that of the president of the High Court of Justice, the directory of judicial bodies and the State Prosecutor's Office in each region, Reports, protocols and agreements also appear on the Portals, and they also provide information on the management of the budget available to each High Court for formal ceremonies.

This process was completed with the entry into operation of the Transparency Portals of the central bodies: that of the National High Court was put into operation on 22 June 2016 and that of the Supreme Court was launched on 14 February 2017.

The latter Portal, besides the content shared with that of the other collegiate bodies, publishes the professional profiles of the presiding and emeritus magistrates appointed to the Supreme Court, as well as those corresponding to members of the Technical Office, and it enables step-by-step monitoring of the magistrate selection process at the high court.

Citizens can also request information about the processing of their cases at the high court by simply filling out a form, which can be found on the website, with the information necessary to locate the matter in question: name and National Identity Document [DNI] number and, if known, the judicial body hearing the case, the appeal number or the name of the representative before the courts or lawyer.

The response is sent to the email address provided by the citizen.

## Más de 270.000 páginas vistas en los Portales de Transparencia >

Hasta el pasado 31 de marzo, y desde la entrada en funcionamiento del primero de los Portales de Transparencia accesibles en la web, el del Consejo General del Poder Judicial, se habían registrado un total de 73.760 visitantes distintos –aquellos que han accedido al menos una vez- a los veinte Portales. El número de páginas vistas era de 270.690.

El Portal de Transparencia del Consejo es el que reúne tanto mayor número de visitantes, 52.100, como de páginas vistas –212.196-, mientras que entre los Portales de los órganos judiciales el más visitado, a pesar de ser el último en activarse, es el del Tribunal Supremo: en sus primeros tres meses de funcionamiento consiguió 4.560 visitantes distintos con 23.944 páginas vistas.

Además, el órgano de gobierno de los jueces había recibido, hasta el pasado 31 de marzo, 349 solicitudes de acceso a la información pública.

El compromiso del CGPJ con la transparencia ha sido reconocido

por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno (CTBG), el organismo público que tiene como función la evaluación del grado de cumplimiento de la Ley de Transparencia.

El Consejo lidera el primer Ranking Oficial de Transparencia elaborado por el CTBG con 9,70 puntos –sobre un máximo de diez- en el apartado de transparencia obligatoria y 9,29 puntos en cuanto a cumplimiento de información voluntaria.

En el informe, publicado el 19 de abril de 2017, el CTBG evaluaba el cumplimiento de las obligaciones de transparencia de los organismos constitucionales y de relevancia constitucional, así como de los organismos independientes. Estos

son, además del CGPJ, la Casa de Su Majestad el Rey, el Tribunal Constitucional, el Congreso de los Diputados, el Senado, el Consejo de Estado, el Tribunal de Cuentas, la Fiscalía General del Estado, el Defensor del Pueblo, la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia, el Banco de España, el Consejo Económico y Social, el Consejo de Seguridad Nuclear, la Autoridad Independiente de Responsabilidad Fiscal y la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

## Over 270,000 pages viewed on the Transparency Portals >

Since the entry into operation of the first Transparency Portal available on the website, that of the General Council of the Judiciary, and up to 31 March 2016, a total of 73,760 different visitors were registered, i.e. those who visited at least once, to the twenty Portals. A total of 270,690 pages were

viewed.

The Transparency Portal of the Council receives the greatest number of visitors, specifically 52,100, and pages viewed, 212,196 to be more precise. In the case of the Portals of judicial bodies, the most visited, despite being the last one to be launched, is that of the Supreme Court: in the first three months it registered 4,560 different visitors and 23,944 pages viewed.

Furthermore, up until 31 March 2016, the governing body of judges had received 349 requests to access public information.

The General Council of the Judiciary's commitment to transpa-

rency has been acknowledged by the Transparency and Good Governance Council (CTBG), the public body responsible for assessing the degree of compliance with the Law on Transparency.

The Council leads the first Official Transparency Ranking devised by the CTBG with 9.70 points, out of a maximum of ten, in the area of compulsory transparency and 9.29 points in terms of compliance with voluntary information.

In the report, published on 19 April 2017, the CTBG assessed the degree of compliance with transparency obligations of constitutional bodies and those of constitutional significance, and of independent

bodies. Besides the General Council of the Judiciary, such bodies include the Household of his Majesty the King, the Chamber of Deputies, the Senate, the Council of State, the National Audit Office, the State General Prosecutor's Office, the Ombudsman, the National Commission for Markets and Competition, the Bank of Spain, the Economic and Social Council, the Nuclear Safety Council, the Independent Authority on Fiscal Responsibility and the National Securities Market Commission.





09

# El CENDOJ en el mundo

The CENDOJ on a  
global level





**Veinte años después de su creación, el Centro de Documentación Judicial es una referencia internacional en su campo. El CENDOJ realiza asesorías en cooperación jurídica internacional, presta apoyo técnico y jurídico para la creación de Centros de Documentación judicial tanto en Europa como en América y participa en diversos grupos de trabajo y comisiones.**

**Twenty years after its creation, the Judicial Documentation Centre is an international benchmark in its field. The CENDOJ provides guidance in international legal cooperation, along with technical and legal support for the creation of Judicial Documentation Centres both in Europe and in America. It also participates in several different working groups and commissions.**

Entre las actividades internacionales del Centro de Documentación Judicial destaca su activa participación en el grupo de trabajo de Justicia en línea de la Unión Europea, en el que se analizan y actualizan los contenidos del Portal E-Justice, concebido para ser en el futuro una “ventanilla única” en el ámbito de la Justicia, en cada uno de los proyectos que integran su Plan de Acción.

Uno de esos proyectos es el European Case Law Identifier (ECLI), que aspira a obtener un identificador único de jurisprudencia en todos los Estados miembros que permita la búsqueda en distintos repositorios de jurisprudencia tanto a nivel nacional como europeo.

El proyecto ECLI tiene entre otros objetivos simplificar la búsqueda de la jurisprudencia comunitaria, facilitar esa búsqueda sobre múltiples reposi-

torios al disponer de un identificador único, mejorar la aplicación del Derecho por el juez nacional y la investigación jurídica mediante el uso de datos vinculados y reforzar el entendimiento mutuo entre las culturas jurídicas de los Estados miembros de la UE.

Otro de los proyectos europeos en los que participa el CENDOJ es el conocido como Legivoc, que consiste en la creación de una base de datos de términos jurídicos que permita a los Estados miembros poder entender los distintos sistemas legales, haciéndolos interoperables, favoreciendo así el intercambio de información legal y jurídica y la cooperación judicial.

El Centro de Documentación Judicial ha prestado a la UE su Tesauro del Fondo Documental –que tiene más de 22.000 voces- como base de trabajo, lo que permitirá la creación de la web semántica europea, garan-

One of the most noteworthy international activities carried out by the Judicial Documentation Centre is its active participation in the European Union’s online Justice working group, whose objective is to analyse and update the content of the E-Justice Portal, conceived as a future one-stop-shop in the area of Justice, in each of the projects belonging to its Action Plan.

One such project is the European Case Law Identifier (ECLI), with the objective of obtaining a unique identifier for case law in all Member States, making it possible to search in different case law repositories both on a national and European level.

Among other objectives, the ECLI project seeks to simplify the search for EU case law, facilitate this search on several different repositories thanks to a unique identifier, improve the

application of Law for national judges, facilitate legal research based on the use of associated data and strengthen mutual understanding between the legal cultures of the Member States of the EU.

Another European project in which the CENDOJ also participates is Legivoc, which entails the creation of a database of legal terms to enable Member States to understand the different legal systems, making them interoperable, thus promoting the exchange of legal and judicial information and judicial cooperation.

The Judicial Documentation Centre has loaned the Documentary Collection’s Thesaurus, with over 22,000 entries, as a working foundation, which will enable the creation of the European semantic web, guaranteeing an accurate translation of legal concepts.

tizando una traducción fidedigna de conceptos jurídicos.

## Asesorías en cooperación jurídica internacional

---

El CENDOJ participa en los proyectos de hermanamiento europeos conocidos como Twinning, que son trabajos de colaboración entre dos o más instituciones europeas de distintos países sobre un tema acordado previamente.

Dentro de este campo se han desarrollado proyectos con Marruecos, Polonia, Portugal, Croacia, Bulgaria, Albania y Turquía.

Además, y dentro del marco de la cooperación jurídica al desarrollo, el centro ha participado en distintas iniciativas en la República Dominicana, Bolivia y Mozambique.

## Apoyo a la creación de Centros de Documentación Judicial

---

El CENDOJ participa en la Red Iberoamericana de Centros de Documentación Judicial (IberIUS), una comunidad de cooperación, concer-

tación y apoyo recíproco entre los Centros y Unidades de Información y Documentación Judicial de los países iberoamericanos.

El Consejo General del Poder Judicial creó un sitio web específico para IberIUS cuya finalidad era la de servir de apoyo al proceso de gestación de la Red que se fue constituyendo en los diferentes Seminarios y Congresos de Cortes Supremas y Consejos Nacionales y que se mantiene y se administra desde su nacimiento por el Centro de Documentación Judicial.

Este sitio web ofrece información general sobre la Red y va aportando toda la información disponible sobre los diferentes seminarios y cumbres iberoamericanas.

## Cumbre Judicial Iberoamericana

---

El Centro de Documentación Judicial participa como co-coordinador en dos de los proyectos que se desarrollan en el marco de Cumbre.

El primero es el Portal Iberoamericano de Conocimiento Jurídico, cuyo obje-

tivo es ser un instrumento facilitador de la asistencia judicial en el ámbito iberoamericano mediante la conformación de una red de operadores jurídicos que realizan tareas de intermediación activa, agilización, reforzamiento, simplificación y facilitación de los mecanismos tradicionales de cooperación judicial internacional.

El otro es el grupo Nuevas Tecnologías, que pretende identificar los nudos críticos que se presentan en la litigación oral así como las herramientas tecnológicas que permitan solventar o mitigar el impacto que esta situación desfavorable puede presentar dentro del proceso judicial.

## Participación en congresos y grupos de trabajo

---

El CENDOJ, como órgano técnico del Consejo General del Poder Judicial responsable de la gestión del conocimiento jurídico en beneficio de la Carrera Judicial, interviene en congresos y grupos de trabajo que se realizan por los integrantes de la Judicatura, con la finalidad de elaborar productos de información jurídica a través de las nuevas tecnologías.

Entre esos productos está el Prontuario de Auxilio Judicial Internacional, creado con la Red Europea de Auxilio Judicial, que pretende ofrecer a jueces, fiscales, letrados de la Administración de Justicia y otras profesiones jurídicas una guía de uso sencilla y ágil para afrontar su participación en actividades de cooperación judicial internacional.

También surgió de esta participación en congresos y grupos de trabajo, en este caso con la Red de Expertos en Derecho de la UE (REDUE), la base de datos de cuestiones prejudiciales.

## Guidance in international legal cooperation

The CENDOJ participates in European Twinning projects, which entail collaboration between two or more European institutions from different countries on a previously established matter.

Within this field, projects have been implemented with Morocco, Poland, Portugal, Croatia, Bulgaria, Albania and Turkey.

Furthermore, and within the framework of legal development cooperation, the centre has participated in different initiatives in the Dominican Republic, Bolivia and Mozambique.

## Support for the creation of Judicial Documentation Centres

The CENDOJ participates in the Ibero-American Network of Judicial Documentation Centres (IberIUS), a community for cooperation, coordination and mutual support amongst Judicial Information and Documentation Centres and Units in Ibero-American countries.

The General Council of the Judiciary created a specific website for IberIUS to serve as support during the Network's early development, which was gradually developed at the different Seminars and Conferences of the Supreme Courts and National Councils and which has been maintained and administered from the outset by the Judicial Documentation Centre.

This website offers general information about the Network and gradually provides all available information about the different seminars and Ibero-American summits.

## Ibero-American Judicial Summit

The Judicial Documentation Centre participates as a co-coordinator in two of the projects developed within the framework of the Summit.

The first is the Ibero-American Legal Knowledge Portal, whose objective is to be an instrument that facilitates judicial assistance in the Ibero-American sphere based on a network of legal operators that perform tasks to actively intermediate, streamline,

strengthen, simplify and facilitate the traditional mechanisms of international judicial cooperation.

The other is the New technologies group, which seeks to identify the critical obstacles of oral litigation and the technological tools that make it possible to resolve or mitigate the possible impact of this unfavourable situation within the judicial process.

## Participation in conferences and working groups

The CENDOJ, as the technical body of the General Council of the Judiciary responsible for managing legal knowledge for the benefit of the Judiciary, participates in the conferences and working groups held by members of the Judiciary, in order to draw up legal information products based on the new technologies.

Such products include the *Vademecum of International Judicial Assistance*, created with the European Network of Judicial Assistance, which seeks to provide judges, public prosecutors, judicial administration clerks and other legal professionals with an

easy-to-use and flexible guide to facilitate their participation in international judicial cooperation activities.

The preliminary ruling database also emerged as a result of this participation in conferences and working groups, in this case with the Network of Experts on European Union Law (REDUE).

10

# Los directores del CENDOJ

CENDOJ directors



El artículo 619.3 de la Ley Orgánica del Poder Judicial señala que “solo podrá ser nombrado director del Centro de Documentación Judicial quien acredite el desempeño efectivo de una profesión jurídica durante al menos quince años”. El nombramiento corresponde al Pleno del CGPJ. Desde su puesta en marcha, cinco hombres y una mujer han estado al frente del centro.

**Article 619.3 of the Organic Law on the Judiciary states that “only individuals who can accredit that they have effectively engaged in a legal profession for at least fifteen years may be appointed as director of the Judicial Documentation Centre”. Directors are appointed by the Plenary Session of the General Council of the Judiciary. Since its inception, five men and one woman have been in charge of the centre.**



## José Luis de Benito y Benítez de Lugo (1997-1998)

Licenciado en Derecho por la Universidad de Salamanca, en 1981 aprobó las oposiciones a secretario judicial, ejerciendo en Santa Cruz de La Palma, A Fonsagrada, La Laguna y Salamanca. En 1990 se incorporó como letrado al CGPJ, en el que ha estado destinado en los Servicios de Inspección, Registro General, Estadística, Formación Continua y Análisis y Planificación, entre otros. El 19 de febrero de 1997, el Pleno del Consejo le nombró director del CENDOJ, cargo que ejerció hasta el

14 de enero de 1998. Cuenta con experiencia docente como profesor de prácticas en Derecho Procesal en la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada y profesor asociado de Derecho Civil en la Facultad de Derecho de la Universidad de Salamanca. Director general del Gabinete del ministro del Interior de 2004 a 2006 y del Gabinete del ministro de Defensa de 2006 a 2009, desde 2013 es vicesecretario general del Consejo General del Poder Judicial.

With a degree in Law from the University of Salamanca, in 1981 he passed the competitive exam to become a court registrar, working in Santa Cruz de La Palma, A Fonsagrada, La Laguna and Salamanca. In 1990 he joined the General Council of the Judiciary as a lawyer, where he was assigned to the services of Inspection, General Registration, Statistics, Continuous Training and Analysis and Planning, among others. On 19 February 1997 he was appointed by the Plenary Session of the Council as the director

of the CENDOJ, a position he held until 14 January 1998. He has teaching experience as a professor of Procedural Law at the Faculty of Law of the University of Granada and as an associate professor of Civil Law at the Faculty of Law of the University of Salamanca. Director General at the Office of the Spanish Interior Ministry from 2004 to 2006 and of the Office of the Ministry of Defence from 2006 to 2009, he has been the Deputy Secretary-General of the General Council of the Judiciary since 2013.



## Antonio Guerra Gimeno (1998-2007)

Ingresó en la Carrera Judicial en 1988, por el turno reservado a juristas de reconocida competencia, y ejerció siempre en el País Vasco, primero como juez de distrito en Portugalete y posteriormente en Bilbao, de cuyos Juzgados fue elegido por sus compañeros Juez Decano dos veces consecutivas, en 1990 y en 1994. Antes había sido asesor del departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autónomo del Gobierno vasco. En 1998 se convirtió en magistrado de la Audiencia Provincial de Bizkaia y al año siguiente obtuvo destino en la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Bilbao, a la que se incorporó tras ejercer como director del CENDOJ entre 1998 y 2007. Antonio Guerra falleció en Bilbao el 22 de mayo de 2013.

He joined the Judiciary in 1988, by virtue of the shift assignment reserved for jurists of well established expertise, and he has always served in the Basque Country, first as a district judge in Portugalete and later in Bilbao, courts where he was elected by his peers as Senior Judge for two consecutive terms, in 1990 and 1994. Before this, he had worked as an aide to the department of Presidency, Justice and Autonomous Development of the Basque Government. In 1998 he became a magistrate at the Provincial Court of Biscay and the following year he was designated to the Contentious-Administrative Chamber of the High Court of Justice in Bilbao, where he joined after serving as the director of the CENDOJ from 1998 to 2007. Antonio Guerra died in Bilbao on 22 May 2013.



## Juan Mateo Ayala García (2007-2010)

Accedió a la Carrera Judicial en 1986 y ejerció en Juzgados de Galdakao y Gernika, Alcázar de San Juan y Bilbao. En 1991 se incorporó como magistrado a la Audiencia Provincial de Bizkaia, con destino en la Sección Segunda, especializada en Derecho Penal desde el año 2000. Entre los años 2000 y 2007 estuvo destinado como letrado del Consejo General del Poder Judicial en el CENDOJ, centro que dirigió desde 2007 a 2010. En esa fecha se reincorporó a la Audiencia de Bizkaia, donde sigue ejerciendo su función jurisdiccional en la actualidad.

He joined the Judiciary in 1986 and served at Courts in Galdakao and Gernika, Alcázar de San Juan and Bilbao. In 1991 he became a magistrate at the Provincial Court of Biscay, serving in Section Two, specialised in Criminal Law, from the year 2000. Between 2000 and 2007 he served as a lawyer for the General Council of the Judiciary at the CENDOJ, which he led from 2007 to 2010. He then returned to the Court of Biscay, where today he continues to exercise his jurisdictional function.



## Joaquín Silguero Estagnan (2010-2012)

Magistrado y profesor titular de Derecho Procesal, desde 1993 hasta 2002 ejerció la abogacía y, posteriormente, fue presidente de colegios arbitrales de la Junta Arbitral de Consumo del País Vasco. En 2005 se incorporó como letrado al Consejo General del Poder Judicial, desempeñando sucesivamente la jefatura de la Sección de Documentación y Derecho Comparado y de la Sección de Planificación y Sistemas de la Información. Durante su etapa como director del CCENDOJ impulsó el análisis de jurisprudencia y el Tesoro de Jurisprudencia, del que es autor, así como el desarrollo de la web y otras aplicaciones del Poder Judicial en el ámbito de la gestión del conocimiento. En 2012 fue nombrado Secretario General de la Administración de Justicia, puesto desde el que impulsó la oficina judicial y fiscal, junto con otros proyectos relacionados con el ámbito judicial y la implementación de las tecnologías de la información y la comunicación. Desde noviembre de 2014 es Consejero de Justicia de España ante la Unión Europea.

Magistrate and tenured professor in Procedural Law, he practised law from 1993 to 2002 and, later, he was the president of arbitration associations of the Consumer Arbitration Board of the Basque Country. In 2005 he joined the General Council of the Judiciary as a lawyer, while at the same time serving as head of the Department of Documentation and Comparative Law and of the Department of Planning and Information Systems. During his time as the director of the CENDOJ he promoted the analysis of case law and of the Case Law Thesaurus, of which he is the author, along with the development of the website and other applications of the Judiciary within the field of knowledge management. In 2012 he was named as the Secretary General of the Judicial Administration, and during his time in this post he promoted the judicial and fiscal office, along with other projects related to the judicial sphere and the implementation of the information and communication technologies. Since November 2014 he has been serving as the Minister of Justice for Spain in the European Union



## Edurne Uranga Mutuberria (2012)

Ingresó en la Carrera Judicial en 1989, ejerciendo en distintos Juzgados de Gipuzkoa hasta que en 1991 ascendió a magistrada como titular del Juzgado de lo Social número 6 de Bizkaia. Tras prestar sus servicios en el Juzgado de Primera Instancia número 6 y en el Juzgado de Instrucción número 5 de San Sebastián, en el año 2000 se incorporó al Juzgado de Menores de Gipuzkoa como magistrada especialista. Su llegada al CENDOJ se produjo en 2007, como letrada jefe de la Sección de Documentación, Publicaciones y Bibliotecas, desempeñando la función de directora del centro desde el 11 de enero hasta el 31 de julio de 2012. Con una nutrida trayectoria en el ejercicio de la jurisdicción y con amplia experiencia internacional como letrada experta en el CENDOJ, es desde hace 7 años la representante en Europa del Portal E-Justice y responsable del proyecto ECLI.

She joined the Judiciary in 1989, serving at different Courts in Gipuzkoa until, in 1991, she was promoted to presiding magistrate at the Court of Social Matters number 6 in Biscay. After serving at the Court of First Instance number 6 and Examining Magistrate's Court number 5 in San Sebastián, in the year 2000 she joined the Juvenile Court of Gipuzkoa as a specialised magistrate. She entered the CENDOJ in 2007, as the head lawyer of the Department of Documentation, Publications and Libraries, taking on the role as the centre's director from 11 January to 31 July 2012. With a well established career in the exercise of jurisdiction and ample international experience as an expert lawyer at the CENDOJ, for the past 7 years she has been the representative in Europe of the E-Justice Portal and head of the ECLI project.



## Iñaki Vicuña de Nicolás

---

### Director desde 2012

Director since 2012

---

Jurista especialista en TIC, es el actual Director del Centro de Documentación Judicial (2012). Ha sido Director de la Agencia Vasca de Protección de Datos (2004-2012), letrado del Consejo General del Poder Judicial (1997-2004) y funcionario de carrera del Gobierno Vasco (1985-1997). Con amplia experiencia internacional y docente, fue representante de España en el Comité Consultivo del Convenio 108 y miembro del Comité de expertos sobre protección de datos del Consejo de Europa; así como del Consejo Consultivo de la Agencia Española de Protección de Datos.

A specialised jurist in ICTs, he is the current Director of the Judicial Documentation Centre (2012). He has previously been the Director of the Basque Data Protection Agency (2004-2012), a lawyer at the General Council of the Judiciary (1997-2004) and a civil servant at the Basque Government (1985-1997). With ample international and teaching experience, he was the representative for Spain on the Convention 108 Advisory Committee and a member of the Council of Europe's Expert Committee on data protection. He was also a member of the Spanish Data Protection Agency's Consultative Council.



# Vocación de servicio público

El Centro de Documentación Judicial surgió de una apuesta decidida del Consejo General del Poder Judicial por las ventajas de la utilización de las nuevas tecnologías para la provisión de las necesidades de información demandadas por los miembros de la Carrera Judicial.

Surgido de una clara vocación de servicio y de gestión del conocimiento, su misión tiene dos enfoques claramente delimitados que a su vez convergen; por un lado su elemento central de servicio de apoyo e información a los miembros de la Carrera Judicial, y por otro su labor de difusión a la ciudadanía de la información generada en el Poder Judicial, poniendo a disposición del público en general las resoluciones judiciales dictadas por los Tribunales españoles.

Desde su constitución hasta la actualidad, la cultura organizacional que forma parte de la actividad del CENDOJ, ha hecho que la innovación constituya un elemento central en el actuar de las personas que en él trabajan. Ello ha posibilitado que el

Centro de Documentación Judicial constituya uno de los servicios mejor valorados dentro del propio Consejo, resultando ser un referente a nivel internacional; buen ejemplo de ello es la creación y puesta en funcionamiento en otros países de Centros de Documentación de características similares, a los cuales ha contribuido la colaboración internacional desplegada por el CENDOJ

Mucho es el camino recorrido y los reconocimientos obtenidos, pero, ante los nuevos retos que se plantean en este mundo globalizado y tecnológicamente avanzado, la necesidad de innovación, las nuevas demandas sociales y los desarrollos tecnológicos los afrontamos con la misma ilusión y esfuerzo que en sus inicios. Se nos abre un mundo de posibilidades en áreas como la Inteligencia Artificial, el Big data, el Procesamiento del Lenguaje Natural, “machine learning”, entre otros retos para los que deberemos estar preparados con la misma vocación de servicio público.

**Iñaki Vicuña de Nicolás**

# Public service vocation

The Judicial Documentation Centre emerged as a result of the General Council of the Judiciary’s firm belief in the advantages of using the new technologies to meet the information requirements of the members of the Judiciary.

The result of a clear vocation for service and knowledge management, its mission is focused on two clearly defined approaches which, at the same time, converge: on one hand, its core element of providing support and information to members of the Judiciary; and on the other, the task of disseminating the information generated by the Judiciary to citizens, making judicial decisions passed by the Spanish Courts available to the general public.

From its creation to the present day, thanks to the organisational culture that is part of the activity at the CENDOJ, innovation represents a core element of the work of its employees. As a result, the Judicial Documentation Centre is one of the services

most highly esteemed by the Council, and is an international benchmark. A good example of this is the creation and start-up of similar Documentation Centres in other countries, for which the CENDOJ has provided international collaboration.

The Centre has already come a long way and has received wide recognition. However, in the face of new challenges in this globalised and technologically advanced world, we continue to face up to the need for innovation, the new social demands and technological developments with the same enthusiasm and commitment as we did at the very beginning. A world of possibilities is open to us in areas such as Artificial Intelligence, Big Data, Natural Language Processing and machine learning, along with other challenges, which we must face with the same public service vocation.

**Iñaki Vicuña de Nicolás**



11

# El Palacio de Justicia de San Sebastián: la casa del CENDOJ

The Palace of Justice in San Sebastián: the home of the CENDOJ

**El edificio situado en el número 41 de la calle de San Martín de la capital guipuzcoana, inaugurado en 1915 y de estilo neoclásico, estuvo destinado desde el primer momento a albergar el Centro de Documentación Judicial, pero el traslado no se hizo hasta 2007. Durante sus primeros diez años de funcionamiento, el centro estuvo ubicado en otras dependencias judiciales, situadas a apenas unos metros: el edificio de las Madres Reparadoras en la calle de Manterola.**

El CENDOJ tiene su sede en el Palacio de Justicia de Donostia-San Sebastián, que comparte con la Audiencia Provincial de Guipúzcoa. Inaugurado en 1915, fue sede de los órganos judiciales de la ciudad durante todo el siglo XX. Obra del arquitecto donostiarra José Gurruchaga, es una construcción de estilo neoclásico situada en pleno ensanche de la capital guipuzcoana, muy cerca de la playa de La Concha.

El edificio se distribuye en una planta bajo rasante y cuatro alturas, con una superficie total de 11.488 metros cuadrados. El Centro de Documentación Judicial ocupa la tercera planta.

Aunque el convenio firmado por el CGPJ y el Gobierno vasco en 1996 ya establecía que ésta fuera la sede del CENDOJ, también preveía que, “con carácter provisional y transitorio, en

tanto se realicen en el anterior edificio las obras de adecuación previstas”, el centro utilizaría el edificio de las Madres Reparadoras, anexo a la propia Audiencia Provincial.

Finalmente, fue tras el traslado de los juzgados donostiarras a la nueva sede de Atotxa –que entró en funcionamiento en febrero de 2002- cuando el Gobierno vasco acometió la rehabilitación del edificio de la calle de San Martín, a cargo de los arquitectos José Miguel Martín Herrera y Jorge Unceta y en la que se invirtieron más de diez millones de euros.

El Palacio de Justicia fue “reinaugurado” en abril de 2007 y el CENDOJ se instaló allí definitivamente unos meses después. La cesión de uso a título gratuito por parte del Gobierno vasco se hizo por un periodo de 50 años prorrogables, en

**The building located at number 41 on calle de San Martín in the capital of Gipuzkoa, inaugurated in 1915 in the neoclassic style, was always destined to house the Judicial Documentation Centre, but this did not actually happen until 2007. During its first ten years of operation, the centre was located in other judicial premises, only a few metres away: the Madres Reparadoras building on calle de Manterola.**

The CENDOJ is based in the Palace of Justice in Donostia-San Sebastián, which it shares with the Provincial Court of Gipuzkoa. Inaugurated in 1915, it housed the city’s judicial bodies throughout the 20th Century. Work of the San Sebastián-born architect José Gurruchaga, it is a neoclassic building located in the heart of the capital of Gipuzkoa, very near to La Concha beach.

The building has a ground floor and four further stories, with a total surface area of 11,488 square metres. The Judicial Documentation Centre is located on the third floor.

Although the agreement signed by the General Council of the Judiciary and the Basque Government in 1996 established this building as the headquarters for the CENDOJ, it also stated that, “on a provisional and

transitory basis, while the necessary adaptation works are being carried out on the old building”, the centre would be housed in the Madres Reparadoras building, attached to the Provincial Court.

Eventually, when the courts of San Sebastián were transferred to their new headquarters in Atotxa, inaugurated in February 2002, the Basque Government commenced the restoration of the building on calle de San Martín, overseen by the architects José Miguel Martín Herrera and Jorge Unceta, with an investment of over ten million euros.

The Palace of Justice was reopened in April 2007 and the CENDOJ transferred there permanently a few months later. The use of the building was transferred by the Basque Government, free of charge for 50 years,

máximo previsto en la normativa autonómica.

La revista Euskal-Erria describía así, el 15 de marzo de 1911, el proyecto con el que José Gurruchaga acababa de ganar el concurso para construir el Palacio de Justicia:

*“Su estilo es clásico, severamente clásico, pues severa ha de ser también, indudablemente, la justicia que se ha de administrar en aquel edificio. Su fachada principal, que dará á la calle de San Martín, consta de doce columnas toscanas con amplios ventanales; resulta de un efecto tan grandioso, que el autor, además de fijarse en las exigencias arquitectónicas, no ha olvidado los grandes principios higiénicos que la cultura moderna pide hoy con más insistencia que nunca, especialmente en los edificios públicos (...).”*

*“(...) Vemos que existen en la fachada principal tres amplias entradas, de las que dos de ellas, a juzgar por los dibujos del proyecto, deben permitir la entrada de carruajes. En la posterior, existe también una entrada especial para el coche celular y otras dos en los*

*chaflanes que dan acceso a las habitaciones del alto personal de la Audiencia (...).”*

*“(...) Llama poderosamente la atención en el proyecto, las dos salas de que consta la Audiencia, separadas de una antesala intermedia, común a ambas por medio de un cierre ingeniosamente ideado de tal modo, que en cualquier momento necesario pueden con gran facilidad convertirse estas tres dependencias en una sola, muy amplia y sin apoyo intermedio alguno. Admirable idea para casos como, por ejemplo, el de un juicio de gran expectación, o con motivo del escrutinio general de elecciones, que actualmente se verifica en el Palacio Provincial, o para cualquier solemnidad que congregue a buen núcleo de personas (...).”*

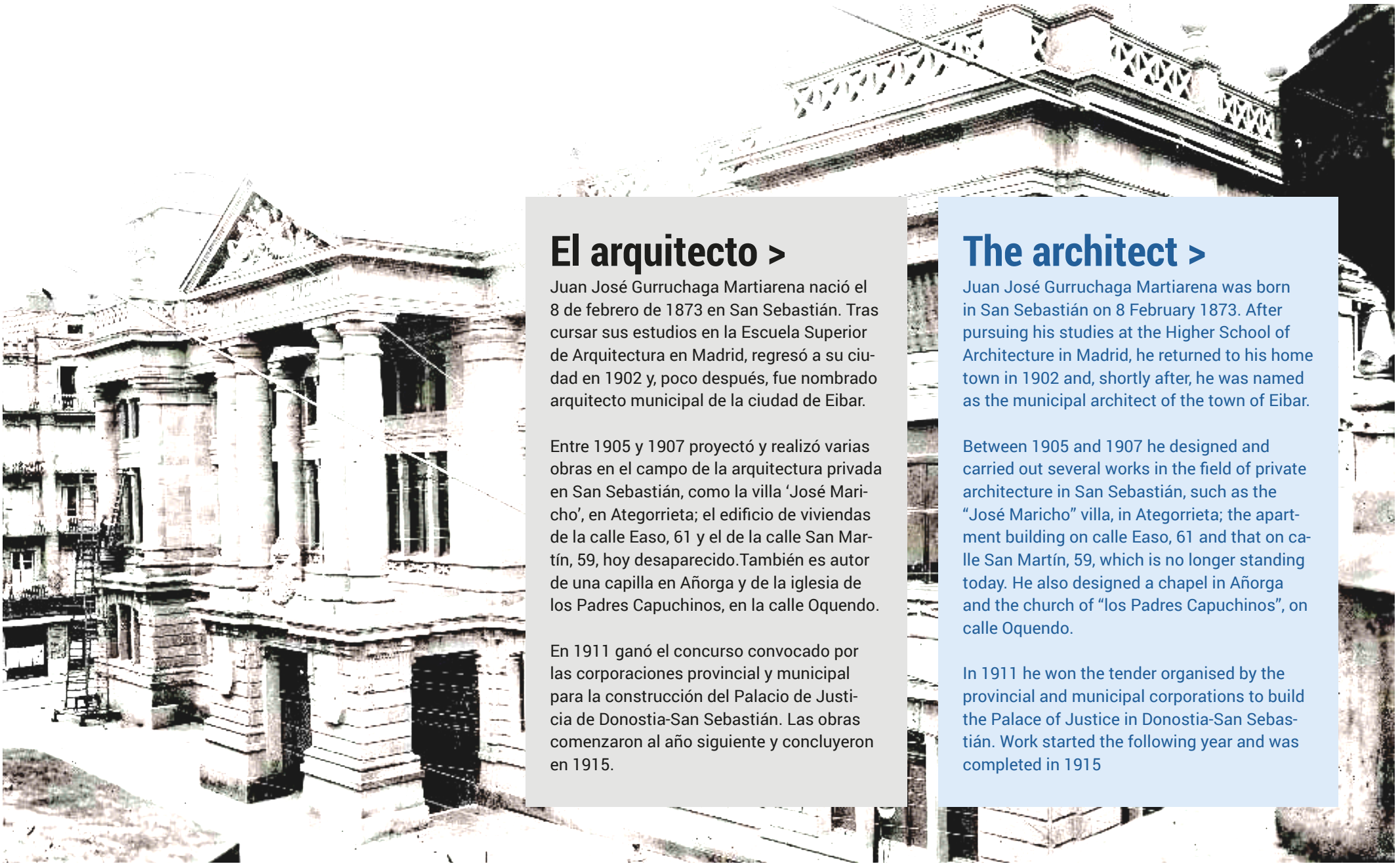
the maximum term established in regional regulations.

On 15 March 1911, the magazine Euskal-Erria described José Gurruchaga's winning project to build the Palace of Justice as follows:

*“Its style is classic, severely classic, but then, undoubtedly, the justice that will be administered in the building must also be severe. Its main façade, which will overlook calle de San Martín, has twelve Tuscan columns with large windows, resulting in such a magnificent effect, that the creator, in addition to taking into account architectural requirements, has not forgotten the hygienic principles required today more than ever in modern culture, particularly in the case of public buildings (...).”*

*“(...) We can see that the main façade has three ample entrances, two of which, judging by the project drawings, must enable access to carriages. To the back of the building, there is also a special entrance for the prisoner transport vehicle and another two on the chamfers, providing access to the rooms of the Court's senior staff (...).”*

*“(...) What particularly stands out about the project are the two courtrooms, separated by an intermediate ante-chamber, which connects to both by a closure that has been ingeniously designed so that, when necessary, these three separate spaces can easily be converted into one single and extensive space, with no intermediate support. This is an excellent idea, for example, in the case of trials of high public interest, or to carry out the general vote count during the elections, which currently takes place at the Provincial Palace, or for any ceremony bringing together a large number of people (...).”*



## El arquitecto >

Juan José Gurruchaga Martiarena nació el 8 de febrero de 1873 en San Sebastián. Tras cursar sus estudios en la Escuela Superior de Arquitectura en Madrid, regresó a su ciudad en 1902 y, poco después, fue nombrado arquitecto municipal de la ciudad de Eibar.

Entre 1905 y 1907 proyectó y realizó varias obras en el campo de la arquitectura privada en San Sebastián, como la villa ‘José Mari-cho’, en Ategorrieta; el edificio de viviendas de la calle Easo, 61 y el de la calle San Martín, 59, hoy desaparecido. También es autor de una capilla en Añorga y de la iglesia de los Padres Capuchinos, en la calle Oquendo.

En 1911 ganó el concurso convocado por las corporaciones provincial y municipal para la construcción del Palacio de Justicia de Donostia-San Sebastián. Las obras comenzaron al año siguiente y concluyeron en 1915.

## The architect >

Juan José Gurruchaga Martiarena was born in San Sebastián on 8 February 1873. After pursuing his studies at the Higher School of Architecture in Madrid, he returned to his home town in 1902 and, shortly after, he was named as the municipal architect of the town of Eibar.

Between 1905 and 1907 he designed and carried out several works in the field of private architecture in San Sebastián, such as the “José Maricho” villa, in Ategorrieta; the apartment building on calle Easo, 61 and that on calle San Martín, 59, which is no longer standing today. He also designed a chapel in Añorga and the church of “los Padres Capuchinos”, on calle Oquendo.

In 1911 he won the tender organised by the provincial and municipal corporations to build the Palace of Justice in Donostia-San Sebastián. Work started the following year and was completed in 1915

12

# José María Lidón en el recuerdo

In memory of José María Lidón



El Consejo General del Poder Judicial acordó otorgar, en su recuerdo, el nombre del Magistrado Jose María Lindón, asesinado por ETA el 7 de noviembre de 2001, a este Centro de Documentación Judicial.

Donostia-San Sebastián, 7 de noviembre de 2007.

**El 27 de septiembre de 2007, el Pleno del Consejo General del Poder Judicial acordó otorgar al Centro de Documentación Judicial el nombre de José María Lidón, magistrado de la Audiencia Provincial de Bizkaia asesinado por ETA seis años antes. Una placa conmemorativa que se descubrió días después en las instalaciones del CENDOJ en el Palacio de Justicia mantiene vivo su recuerdo.**

El 7 de noviembre de 2001, el magistrado de la Audiencia Provincial de Bizkaia José María Lidón Corbi fue asesinado a tiros por dos miembros de ETA cuando salía de su domicilio en Getxo. Lidón, nacido en Girona en 1951, se convertía así en el primer miembro de la Carrera Judicial víctima de la banda terrorista en el País Vasco, donde llevaba residiendo desde su juventud, cuando decidió cursar sus estudios de Derecho en la Universidad de Deusto.

El atentado coincidió con el día en que se iniciaba el quinto mandato del Consejo General del Poder Judicial y tomaban posesión sus vocales. Seis años después, aprovechando la inauguración de las nuevas instalaciones del CENDOJ, que acababa de trasladarse del edificio de las Madres Reparadoras al Palacio de Justicia, el Pleno del órgano de gobierno de los jueces acordó

otorgar el nombre de Lidón al centro y colocar una placa conmemorativa en sus dependencias.

El descubrimiento de la placa tuvo lugar el 7 de noviembre de 2007, en un acto al que asistieron la viuda y los dos hijos del magistrado asesinado y en el que el entonces presidente del Tribunal Supremo y del CGPJ, Francisco José Hernando, describió a Lidón como “arquetipo del juez moderno” y dijo de él que encarnaba “la rica y plural España constitucional” y, sobre todo, “la sensibilidad y capacidad para hacerla efectiva a través de la aplicación cotidiana del Derecho”.

En nombre de la familia del magistrado, su hijo Jordi recordó que su padre estaba “enamorado de las nuevas tecnologías” y que no imaginaba un lugar que representara mejor que el CENDOJ su amor y su ilusión “por el arte y el oficio de la Justicia”.

**On 27 September 2007, the Plenary Session of the General Council of the Judiciary agreed to grant the Judicial Documentation Centre with the name of José María Lidón, a magistrate of the Provincial Court of Biscay, who had been killed by ETA seven years previously. A commemorative plaque, which was unveiled several days later at the headquarters of the CENDOJ in the Palace of Justice, keeps his memory alive.**

7 November 2001, the magistrate of the Provincial Court of Biscay, José María Lidón Corbi, was shot dead by two members of ETA as he was leaving his home in Getxo. Lidón, who was born in Girona in 1951, thus became the first member of the Judiciary to fall victim to the terrorist group in the Basque Country, where he had been living since he was young, when he decided to pursue his Law studies at the University of Deusto.

The attack took place on the day when the members of the General Council of the Judiciary took office for its fifth term. Six years later, taking advantage of the inauguration of the new headquarters of the CENDOJ, which had been transferred from the Madres Reparadoras building to the Palace of Justice, the Plenary Session of the governing body of judges agreed to grant the centre with Li-

dón’s name and to place a commemorative plaque at the site.

The plaque was unveiled on 7 November 2007, at a ceremony that was attended by the magistrate’s widow and two children, during which the then president of the Supreme Court and of the General Council of the Judiciary, Francisco José Hernando, described Lidón as “the epitome of a modern judge”, adding that he embodied “the rich and plural constitutional Spain” and above all, “the sensitivity and ability to put it into effect based on the daily enforcement of the Law”.

On behalf of the magistrate’s family, his son Jordi recalled how his father was “an admirer of the new technologies” and that he could not imagine anywhere better than the CENDOJ to represent his love and enthusiasm “for art and for the Justice profession”.

13

# Somos CENDOJ

About CENDOJ





**Veintiuna mujeres y once hombres forman la plantilla actual del Centro de Documentación Judicial, distribuidos en sus cuatro secciones: Jurisprudencia, Análisis Jurídico, Documentación y Entornos Web.**

Un total de 32 personas hacen posible cada día el objetivo primordial del Centro de Documentación Judicial –la difusión de la jurisprudencia a la Carrera Judicial y a la ciudadanía en general- y el resto de funciones que tiene encomendadas.

El CENDOJ se divide en cuatro secciones: Jurisprudencia, Análisis Jurídico, Documentación y Entornos

Web. Detrás de cada uno de estos nombres hay otros cuyo trabajo ha convertido al centro en el órgano técnico del Consejo General del Poder Judicial mejor valorado por los jueces y magistrados españoles, según reveló la encuesta de ámbito nacional realizada por el CGPJ entre los miembros de la Carrera en 2015.

Ivet Adell Duch, María José Aguirre Zuazo, Susana Alonso Moreno, Gonzalo Alonso Sanz, Arantxa Arsuaga Lecuona, Rosa Isabel Ausín Toquero, Alberto Boada García, Sofía Carrasco Alonso, Florentina Cob Fuentes, Ana Culla Garro, María Teresa Díaz Gómez, Carmen Diz Castro, José Manuel Gete Andrés, Pablo Gonzalo Valiente, María José Hernando Pérez, Ana Irigoyen Rodríguez, Santiago Jiménez Ramón, Francisco Javier Lasa Jáuregui, Julen Lasa Jáuregui, Silvia López Gómez, Ana López López, Marian Lorenzo Domínguez, Ana Mendazona Márquez, María Ángeles Núñez Herrero, Gabriel Pérez Lorente, Juan Carlos Puch Ferrer, Miguel del Salto Muñoz, María Isabel Sanz García, Edurne Uranga Mutuberria, Inés Valor Nevado, Iñaki Vicuña de Nicolás y María Jesús Villa Sánchez constituyen hoy la plantilla del centro. Ya no están entre ellos, pero su espíritu sigue presente, Ignacio Angulo del Río, Rosa María Carrillo Martínez e Íñigo Sanz de Ormazábal.

**Twenty-one women and eleven men make up the current staff of the Judicial Documentation Centre, divided into four different departments: Case Law, Legal Analysis, Documentation and Web Environments.**

A total of 32 people make the Judicial Documentation Centre’s primary objective possible each day, being the dissemination of case law to the Judiciary and to citizens in general, along with the rest of its functions.

The CENDOJ is divided into four different departments: Case Law, Legal Analysis, Documentation and Web Environments. Behind each of these

departments are several individuals who have converted the centre into the technical body of the General Council of the Judiciary which is most highly valued by Spanish judges and magistrates, according to a national study conducted by the General Council of the Judiciary among members of the Judiciary in 2015.

Today, Ivet Adell Duch, María José Aguirre Zuazo, Susana Alonso Moreno, Gonzalo Alonso Sanz, Arantxa Arsuaga Lecuona, Rosa Isabel Ausín Toquero, Alberto Boada García, Sofía Carrasco Alonso, Florentina Cob Fuentes, Ana Culla Garro, María Teresa Díaz Gómez, Carmen Diz Castro, José Manuel Gete Andrés, Pablo Gonzalo Valiente, María José Hernando Pérez, Ana Irigoyen Rodríguez, Santiago Jiménez Ramón, Francisco Javier Lasa Jáuregui, Julen Lasa Jáuregui, Silvia López Gómez, Ana López López, Marian Lorenzo Domínguez, Ana Mendazona Márquez, María Ángeles Núñez Herrero, Gabriel Pérez Lorente, Juan Carlos Puch Ferrer, Miguel del Salto Muñoz, María Isabel Sanz García, Edurne Uranga Mutuberria, Inés Valor Nevado, Iñaki Vicuña de Nicolás and María Jesús Villa Sánchez are all part of the centre’s staff. Not forgetting those who are now only with us in spirit: Ignacio Angulo del Río, Rosa María Carrillo Martínez and Íñigo Sanz de Ormazábal.



---

**CENDOJ**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

---

**20 aniversario**





Consejo General  
del Poder Judicial